

LE FIL D'ALLIANCES ^{N°43}

Journal international de la Fondation Alliance Française - Automne/Hiver 2017



834

Alliances Françaises

132

pays

5

continents



Un réseau mondial unique
Des valeurs fondamentales

SOMMAIRE

Bilan 2017 / Plan «Alliance 2020»

La Fondation en action :

Le tour du monde des valeurs	P. 4/5
Solidarité réseau	P. 6
Missions de la Fondation sur le terrain	P. 7
Projet Alliance 3.0	P. 9
Concours photo : lauréats	P. 10/11
Distinction	P. 12
Partenariats	P. 13/14

Demandez le programme !

Rencontres littéraires	P. 15/16
Le théâtre de l'Alliance Française	P. 17

Ils font le réseau

Témoignage :	
service civique à Port-Saïd, Égypte	P. 18
volontaire culturelle à Varna, Bulgarie	P. 19
Interview : Gérald Candelle	P. 20

La vie du réseau

Les anniversaires	P. 21/23
Amérique du Nord	P. 24/25
Amérique latine	P. 26/32
Asie	P. 33/37
Caraïbes et Océanie	P. 38
Afrique	P. 39
Europe	P. 40/47
Les bons plans - Innovation	P. 48

Directeur de la publication : Bertrand Commelin
Rédactrice en chef : Florence Castel

Fondation Alliance Française, 101 boulevard Raspail,
75006 Paris, France
Contact : fcastel@fondation-alliancefr.org

Bilan 2017 / Plan «Alliance 2020»

2017 aura été une année de travail intense dans l'avancement du plan Alliance 2020 mené en étroite collaboration avec le réseau des Alliances Françaises. Un réseau qui compte à ce jour 834 implantations dans 132 pays et a vu naître 11 nouvelles Alliances cette année !

Au-delà du soutien direct qu'elle apporte aux Alliances (services, conseil, expertise, moyens financiers...), la Fondation Alliance Française a poursuivi tout au long de l'année le processus d'accompagnement de modernisation et de professionnalisation du réseau, condition de son rayonnement et de sa pérennité.

En cette fin 2017, nous sommes fiers de constater que le plan Alliance 2020 chemine, prend forme et s'ancre un peu plus dans le réseau. Fondé sur la reconnaissance et la valorisation de la marque Alliance Française et sur la diffusion des outils numériques dans tous les métiers des Alliances, il vise à faire de notre mouvement un réseau connecté, innovant et solidaire autour des atouts qui le constituent : son histoire, son nombre, une marque mondialement reconnue, une implantation incomparable, des valeurs fondatrices...

« Faire ensemble » : démultiplier, innover, valoriser et mettre en commun les compétences, les savoir-faire, les actions, telles sont les ambitions qui guident au quotidien le déploiement de ce vaste projet.

Tour d'horizon des grandes avancées du plan Alliance 2020 sur l'année 2017 :

La marque Alliance Française a été déposée dans plus de 50 pays. L'Alliance Française de Bhopal (Inde) a été la première à signer la charte le 11 avril dernier. Depuis, 135 Alliances ont signé la charte et formalisé leur appartenance au mouvement, à ses valeurs et à ses principes. Le dépôt de la marque a produit un premier résultat, contribuant à faire revenir à l'Alliance de Cork une gouvernance conforme, avec la mobilisation de sa nouvelle équipe.

Au-delà de la protection de la marque, le plan 2020 a vocation à inscrire résolument le réseau dans le numérique et l'innovation. Dans cette démarche, le dispositif d'apprentissage en ligne a connu un grand coup d'accélérateur. Engageant la transformation numérique des Alliances, il permet, grâce à un service mutualisé, le renouvellement de la méthode d'apprentissage en faisant évoluer l'offre de cours présentiel vers du « présentiel amélioré ». La plateforme d'apprentissage en ligne est aujourd'hui déployée au sein de 30 Alliances pilotes dans 10 pays. Celles-ci s'engagent à tester la nouvelle offre et à se préparer à une phase commerciale où les Alliances assureront elles-mêmes le financement du service en l'intégrant à leur offre de formation.

Par ailleurs, d'autres outils numériques arrivent ! Le nouveau modèle de site internet type des Alliances est en cours de finalisation avec 5 Alliances pilotes (livraison prévue fin janvier 2018). La plateforme de gestion de projets culturels communs à toutes les Alliances Françaises est quant à elle en phase de conception (réalisation sous réserve de financement).

Divers outils de pilotage coordonnés par l'équipe de la Fondation ont été mis en place au service du réseau. Le groupe de travail « Démarche qualité » a mené un important travail d'actualisation et d'enrichissement du référentiel qualité afin d'en améliorer la portée et de le rendre cohérent avec les évolutions des Alliances. Le nouveau référentiel sera diffusé au réseau dès janvier prochain. La production d'un vadémécum « Démarche qualité » est aujourd'hui en cours de rédaction, il sera présenté au premier trimestre 2018. Ce document, simple et opérationnel, permettra aux Alliances de s'engager pleinement, quel que soit leur taille ou leur niveau d'activité, dans un processus d'amélioration continue structuré. Il sera assorti d'une nouvelle « boîte à outils » qui mutualisera les documents modélisants dont pourront se servir les Alliances dans leur démarche.

L'année 2017 a également été l'occasion pour le marketing de lancer le Portrait Chiffré d'Alliance automatisé sur le site du questionnaire annuel, la création du Journal Data des Alliances Françaises, une offre de réalisation du rapport Data sur commande pour les Alliances ainsi que la diffusion à l'ensemble du réseau du Tableau de Bord des Indicateurs marketing.

Enfin, l'action culturelle menée par la Fondation s'est notamment concrétisée par la création d'un vadémécum culturel et la mise à disposition pour le réseau d'un document de réflexion sur la mission culturelle des Alliances.

Par ailleurs, de nombreuses missions de l'équipe de la Fondation dans les Alliances (64 au total) ont permis de mener des formations sur les indicateurs marketing, la promotion de la plateforme d'apprentissage en ligne, la démarche qualité et de pouvoir échanger avec les collaborateurs du réseau sur leurs différents besoins.

Le réseau des Alliances Françaises en 2017, ce sont aussi près de 15 000 collaborateurs sur le terrain, à travers le monde, 281 personnes détachées dont 70 VIA. 61 postes ont été pourvus en septembre dans le cadre du mouvement. Le service civique connaît également un bel essor dans les Alliances. À ce jour, 35 Alliances sont engagées dans le dispositif d'accueil des volontaires en service civique et ce nombre est appelé à croître dans les mois qui viennent. Par ailleurs, le lexique Ressources Humaines et ses 132 définitions rédigées en français est en cours de traduction pour des versions anglaise et espagnole bientôt disponibles.

Au fil des ans, la Fondation Alliance Française a ainsi élargi ses compétences et ses interventions pour encourager la professionnalisation des Alliances, les aider à se moderniser par la mise en commun des ressources et des idées, conforter leur assise institutionnelle et renforcer leur visibilité.

Cette année 2017 aura permis l'avancée de nombreux chantiers du plan 2020, riche de projets, d'initiatives, d'échanges, avec un important travail mené par chacun d'entre vous sur le terrain, au service de notre cause commune : la défense et la promotion de la langue française et des cultures francophones aux quatre coins du monde.

Le plan Alliance 2020 engage le réseau des Alliances dans un processus participatif et évolutif. Il est aujourd'hui un levier majeur et privilégié pour le resserrement des liens d'une communauté rassemblée et solidaire. ■

TOLÉRANCE SOLIDARITÉ DIALOGUE DIVERSITÉ QUALITÉ ENGAGEMENT INTERCULTURALITÉ **FRANÇAISE**

La Fondation Alliance Française vous remercie pour toutes les contributions que vous avez envoyées afin de mettre en image les valeurs de notre grand réseau Alliance Française.

Ci-après, un florilège de la diversité des valeurs qui constituent le réseau des Alliances Françaises.



ALLIANCE FRANÇAISE D'ACCRA, GHANA.

LE TOUR DU MONDE DES VALEURS



AF de Toluca - Metepec, Mexique



AF de Singapour



AF de São Tomé



AF de Lima, Pérou



AF de Bruxelles - Europe, Belgique



AF d'Assomption, Paraguay



AF de Toluca - Metepec, Mexique



AF de Safi, Maroc

LE TOUR DU MONDE DES VALEURS



AF de Guayaquil, Equateur



AF de Sunshine Coast, Australie



AF de Porto, Portugal



AF de Lyon, France



AF de Moroni, Comores



AF de Madras, Inde



AF de Wuhan, Chine



AF d'Eindhoven, Pays-Bas



AF de Grasse, France



AF de Samara, Russie



AF de Calcutta, Inde

Lancement de deux campagnes de financement participatif pour aider les Alliances des Caraïbes



La Fondation Alliance Française accompagne quotidiennement les Alliances Françaises dans le monde et apporte son soutien et son appui au réseau des 834 Alliances implantées dans 132 pays. Elle agit en particulier dans les situations d'urgence, de gestion et de prévention des dégâts causés par les catastrophes naturelles. À cette fin, elle a lancé deux campagnes de collecte sur la plateforme HelloAsso, au profit de l'Alliance Française de Porto Rico et du réseau des Alliances Françaises des Petites Antilles, dévastées par le passage des ouragans Maria et Irma en septembre dernier. Les dons recueillis sur la plateforme seront intégralement reversés aux Alliances. Ils peuvent faire l'objet de déductions fiscales (gestion et émission automatique de reçus fiscaux depuis la plateforme). La mobilisation et la solidarité de tous sont essentielles pour aider les Alliances à reprendre leurs activités.

LE RÉSEAU DES ALLIANCES FRANÇAISES DES PETITES ANTILLES

Les Petites Antilles comptent 7 Alliances (Sainte Lucie, La Dominique, Trinité et Tobago, Saint Kitts et Nevis, Saint Vincent et Les Grenadines, la Barbade et la Grenade), animées et coordonnées par la délégation générale à Sainte Lucie. Ce réseau prend en charge près de 1 500 étudiants par an. Il est économiquement fragile et, en particulier, ne dégage pas suffisamment de recettes pour investir quand des catastrophes naturelles dégradent ou détruisent les établissements.

Sur la saison cyclonique 2017, dix tempêtes tropicales et ouragans se sont succédés dans la zone caribéenne, dont six ouragans majeurs et deux en catégorie 5 (Maria et Irma). La récurrence de ces événements, signe du dérèglement climatique mondial, fragilise les Alliances de cette région en particulier.

Face à cette situation, la délégation générale à Sainte Lucie cherche à mobiliser des ressources pour à la fois prévenir les conséquences des prochaines catastrophes naturelles et permettre aux Alliances de maintenir leur activité.

L'Alliance Française de la Dominique (Roseau) a été gravement endommagée lors du passage de l'ouragan Maria le 20 septembre dernier. Elle est à ce jour fermée et son rétablissement nécessite de gros investissements tant pour permettre un accueil décent des visiteurs que pour garantir leur sécurité.

Tous les renseignements sur la campagne : <https://www.helloasso.com/associations/fondation-alliance-francaise/collectes/soutenez-le-plan-de-prevention-du-reseau-alliance-francaise-des-petites-antilles>



ALLIANCE FRANÇAISE DE PORTO RICO, ÉTATS-UNIS

Depuis le passage des ouragans Irma et Maria en septembre dernier, l'électricité n'est toujours pas rétablie sur l'ensemble de l'île. Selon les prévisions les plus optimistes, le réseau électrique serait de nouveau opérationnel entre mars et mai 2018.

L'Alliance Française de Porto Rico dispose d'un bâtiment bien préparé aux ouragans, mais, dépourvue d'électricité, elle ne peut reprendre l'intégralité de ses activités. Elle doit acheter un générateur qui lui permettra l'équipement en électricité de 14 salles de cours et l'aidera à faire face à d'éventuels nouveaux cataclysmes. Un appel à solidarité a été lancé en octobre dernier par la Fondation Alliance Française en complément de l'initiative de l'Alliance Française de la Nouvelle-Orléans sur la plateforme de financement participatif indiegogo.

Cette collecte sur la plateforme Hello Asso vient compléter l'action que conduit par ailleurs le service culturel de l'ambassade de France à New York et le consulat général de France à Miami pour aider l'Alliance.

Le financement de cette installation, estimé à 25 000 euros, permettra la reprise de l'activité de l'Alliance.

Tous les renseignements sur la campagne : <https://www.helloasso.com/associations/fondation-alliance-francaise/collectes/appele-a-la-generosite-pour-l-alliance-francaise-de-porto-rico>



Réunions dans le réseau

ÉTATS-UNIS

Bertrand Commelin, secrétaire général de la Fondation AF, s'est rendu à la Convention annuelle de la Fédération des Alliances Françaises aux États-Unis et de la réunion avec les directeurs(trices) qui s'est tenue à la Nouvelle-Orléans du 17 au 21 octobre.

FRANCE

Réunion du réseau des 27 Alliances Françaises de France à Lyon où s'est rendu Matthieu Juin-Levite, délégué général pour le réseau en France, les 23 et 24 novembre derniers en présence des présidents et directeurs des Alliances Françaises de France.

GUATEMALA - HONDURAS

Le réseau Alliance Française d'Amérique centrale a organisé ses rencontres annuelles avec l'IFAC (Institut Français d'Amérique Centrale) les 26, 27 et 28 octobre à Guatemala city. Marc Cerdan, délégué géographique Amérique latine et Caraïbes de la Fondation a participé à ces réunions. Il s'est également rendu à Tegucigalpa (Honduras) et à San José (Costa Rica).

KAZAKHSTAN - OUBÉKISTAN

Hélène Bekker, déléguée géographique Afrique, Asie et Océanie, s'est rendue en mission au Kazakhstan et en Ouzbékistan du 9 au 17 novembre. Après avoir visité l'Alliance d'Astana, elle a participé à l'inauguration de l'Alliance Française de Chymkent, qui devient la 3^e du pays et la 5^e d'Asie centrale et où s'est tenue la première réunion des directeurs et présidents des Alliances Françaises d'Asie centrale. A l'ordre du jour, le plan Alliance 2020 et l'impulsion d'une nouvelle dynamique de réseau après la création en février dernier d'une délégation générale de la Fondation Alliance Française en Asie Centrale (Kazakhstan, Kirghizstan, Ouzbékistan). Mme Bekker s'est ensuite rendue à Tachkent, où une Alliance Française a pris la relève d'un Institut Français en 2015, ainsi qu'à Boukhara et Samarcande, avant de terminer sa mission par la visite de l'Alliance d'Almaty le 16 novembre.

MAURITANIE

Du 17 au 21 septembre, Bertrand Commelin s'est rendu en Mauritanie : réunion annuelle du réseau des Alliances de Mauritanie ; visite des Alliances de Nouakchott et de Nouadhibou; signature par l'ambassadeur et 5 présidents d'Alliances d'une convention de partenariat entre le réseau Alliance Française de Mauritanie et l'Institut français de Mauritanie.

RUSSIE

Le président de la Fondation, Jérôme Clément et le délégué géographique Mikael de la Fuente ont assisté, les 13 et 14 novembre, au Conseil d'orientation stratégique de l'ambassade de France en Russie. Les directrices et directeurs des 13 Alliances du réseau russe, représentées par leurs président(e)s ont échangé autour des priorités de la coopération française en Russie et de leur articulation avec les actions des Alliances en région. Le 15 novembre, les Alliances ont tenu leur dernière réunion de réseau de l'année : l'accent a été mis sur l'appropriation des outils et services du plan «Alliance 2020» en lien avec les besoins des Alliances. Six Alliances ont à cette occasion remis la Charte Alliance Française signée.

Anniversaire

ESPAGNE

Bertrand Commelin s'est rendu en Espagne, le 11 octobre 2017 pour le 50^e anniversaire de l'Alliance de Malaga / 23^e Festival de cinéma français de Malaga.

Signature

FRANCE

Visite à l'Alliance Française de Nice, le 10 novembre dernier, du secrétaire général, Bertrand Commelin, pour une réunion de travail sur le plan 2020 et pour une rencontre à l'Université Nice Sophia Antipolis pour la signature de la convention créant un diplôme universitaire sous-traité par l'Alliance de Nice.

Formations :

- dispositif d'apprentissage en ligne
- gestion de projet pour les professeurs

Pour assurer ces missions, Lucas Pruet, responsable Pédagogie et Innovation numérique s'est rendu en :

INDE (Bombay, Madras) : 24 au 29 août

COLOMBIE (Medellin, Barranquilla, Bucaramanga, Bogota) : 6 au 16 septembre

FRANCE (Bordeaux) : 21 et 22 septembre

MEXIQUE (Mexico) : 22 au 27 octobre

ITALIE (Turin) : 21 et 22 novembre

Formation indicateurs Marketing

CROATIE

Clémentine Braud-Méchin, responsable du marketing, a donné une formation sur les indicateurs marketing auprès des Alliances de Croatie. La formation a été organisée dans le cadre du plan de professionnalisation 2017 et a eu lieu à l'Alliance d'Osijek. Étaient réunies les Alliances de Dubrovnik, d'Osijek, de Rijeka, de Split et de Zagreb. La formation a été l'occasion d'une réunion de travail entre l'Institut Français de Croatie et le réseau des Alliances Françaises de Croatie.

INDE

Clémentine Braud-Méchin a également donné une formation de marketing pour les Alliances Françaises d'Inde et Népal (fin novembre) pour intégrer et promouvoir de manière commune la nouvelle offre numérique des Alliances dans ces pays (plateforme d'apprentissage permettant d'enrichir les cours en présentiel).

Le projet Alliance 3.0, soutenu par le Gouvernement de la Principauté de Monaco, se concrétise en Mauritanie



AF de Kitta



Fin novembre, le délégué général de la Fondation en Mauritanie, Pierre Therme, a reçu à Nouakchott Prisca Berroche, chargée de projet à Bibliothèques Sans Frontières. Dans le cadre du projet Alliance Française 3.0, elle a mené pendant trois jours une formation à l'utilisation du KoomBook pour 8 stagiaires venant des 5 Alliances du pays. Cet outil est une bibliothèque numérique portable qui fonctionne sans connexion internet. Les médiathèques des Alliances, rénovées récemment, géreront des activités à partir des ressources contenues dans les KoomBook.

Lors de sa mission dans le pays, Pierre Therme a visité les établissements scolaires partenaires de deux villes de province, Kiffa et Kaédi. Il a pu leur annoncer l'installation en décembre des KoomBook dans les Alliances Françaises.

En décembre, ce seront également les Alliances d'Afrique du Sud et de Madagascar qui recevront les KoomBook. ■

Camille Lefebvre, chargée de mission Projet AF 3.0



Prisca Berroche, chargée de projet à Bibliothèques Sans Frontières à l'AF de Nouakchott

Rappel du projet

Piloté par la Fondation Alliance Française, avec le soutien du Gouvernement de la Principauté de Monaco, le projet Alliance Française 3.0 a pour objectif de parvenir à une meilleure insertion sociale et professionnelle des participants, en renforçant leurs compétences en français et en réduisant la fracture numérique. Il est mis en œuvre dans quatre pays : Afrique du Sud, Madagascar, Mauritanie et Sénégal.



**7^e édition du Concours international photo
de l'Alliance Française
«La mode et les codes vestimentaires»**



**1^{er} prix avec 2 photos : Serge Rakotofiringa,
Alliance Française, d'Antananarivo, Madagascar**

«La mode et les codes vestimentaires»

2^e prix : Cora Sun, Alliance Française de Pecs, Hongrie.



3^e prix : Julián Rovagnati, Alliance Française de Buenos Aires, Argentine



Le jury parisien s'est réuni le 15 novembre dernier pour distinguer 31 participants et en récompenser 5. Cette édition « La mode et les codes vestimentaires » a attiré 115 Alliances Françaises de 57 pays sur les 5 continents.

Parmi les participants, on compte 61 femmes et 54 hommes. La moyenne d'âge est de 33 ans.

Ce concours dépasse le cadre des Alliances Françaises car nombre de participants ne sont pas parmi leurs étudiants.

Françoise Huguier, Présidente du jury à propos de l'édition 2017 du concours :

« Cette 7^e édition est très qualitative. On remarque quelques photos sophistiquées proches de photos de mode contemporaines. C'est un bon cru ».

Les membres du jury sont unanimes : «cette édition était très intéressante du fait de la grande diversité des photos proposées et de leur qualité professionnelle. Ce concours photo offre une belle pluralité de regards et un incroyable partage culturel.»

Le premier prix est décerné à Serge Rakotofiringa, Alliance Française de d'Antananarivo, Madagascar (45 ans, informaticien) 1^{er} prix attribué par la Fondation Alliance Française : un séjour d'une semaine à Paris incluant le billet d'avion pour Paris.

Le second prix attribué par l'AFP à Cora Sun, Alliance Française de Pecs, Hongrie (22 ans, étudiante et apprenante en FLE à l'Alliance). 15 jours de stage à l'AFP Paris (n'inclut pas le voyage et le séjour à Paris)

Le troisième prix attribué par l'AFP est décerné à Julián Rovagnati, Alliance Française de



Jury composé de :

- Françoise HUGUIER, photographe à l'agence VU'
- Agnès GREGOIRE, directrice de la rédaction du magazine PHOTO
- Marielle EUDES, directrice de la photographie AFP Monde
- Luc BRIAND, directeur de la photographie Courrier International
- Anne DE LA ROUSIERE, directrice de la Galerie Arcturus
- Christophe PETE, laboratoire Janvier

Buenos Aires, Argentine (39 ans, publicitaire). Une semaine de stage au bureau AFP de Buenos Aires

Prix exceptionnels pour une photographie attribués par le magazine photo à : Natalia Barahona, Alliance Française de Concepción, Chili (36 ans, thérapeute florale) et Atsuko Imai, Alliance Française de Sapporo, Japon (58 ans, professeure de couture, étudiante à l'AF) : 1 an d'abonnement au magazine Photo

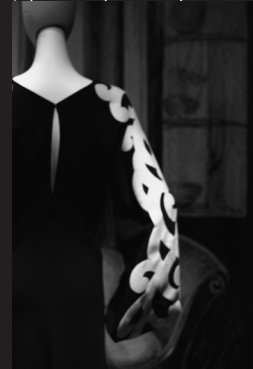
Autres résultats sur notre site : www.fondation-alliancefr.org

L'exposition « La mode et les codes vestimentaires » sera, en version dématérialisée, mise gracieusement à la disposition des Alliances Françaises à la fin du mois de janvier 2018. ■

Natalia Barahona, Alliance Française de Concepción, Chili, prix exceptionnel pour une photo



Atsuko Imai, Alliance Française de Sapporo (Japon), prix exceptionnel pour une photo



Prix du rayonnement francophone 2017 remis au réseau des Alliances Françaises



Membres du jury et lauréats du Grand Prix du Rayonnement Français



Michaëlle Jean et Jérôme Clément lors de la remise du prix du rayonnement francophone © D.R.

Les Alliances Françaises, représentées par Jérôme Clément, président de la Fondation Alliance Française, ont reçu le 4 octobre 2017 au Quai d'Orsay, le *Prix du rayonnement francophone* remis par Michaëlle Jean, secrétaire générale de l'Organisation internationale de la Francophonie.

La Fondation Alliance Française place au cœur de son action l'animation, le développement et la modernisation d'un mouvement unique au service de la francophonie. Le réseau des Alliances Françaises et la Fondation ont été récompensés pour l'ensemble des missions et activités menées en faveur de la langue et des cultures françaises et francophones à travers le monde.

Créé en 2009 par Joëlle Garriaud-Maylam, sénatrice des Français de l'étranger, le *Grand Prix du Rayonnement Français* récompense chaque année celles et ceux qui font rayonner les valeurs de la France dans le monde. Ce prix valorise aussi bien des initiatives individuelles que collectives, porteuses de l'image d'une France moderne, innovante et diverse. Sept lauréats sont distingués pour leur engagement, qui peut être de nature multiple, à l'image de la diplomatie française : humanitaire, touristique, environnemental, économique, culturel, gastronomique ou en faveur de la francophonie.

Ce prix montre l'importance du rôle que les acteurs privés ont à jouer dans la construction d'une nouvelle politique d'influence, qui doit davantage s'appuyer sur les réseaux économiques, le monde universitaire et les acteurs de la recherche, les fondations, les opérateurs du tourisme et de la gastronomie qui exportent le savoir-faire français, l'esprit entrepreneurial de nos «start ups», les partenariats publics-privés ou encore la responsabilité sociale et environnementale de nos entreprises. ■

Concours littéraire «Les Plumes francophones 2017»



Organisé par Amazon France, en partenariat avec la Fondation Alliance Française et TV5MONDE, le concours « Les Plumes francophones » avait comme parrain cette année l'écrivain algérien Yasmina Khadra. 1 540 manuscrits ont été soumis sur KDP (Kindle Direct Publishing), ce qui confirme le succès de la littérature francophone. Un tiers de ces manuscrits émanait d'auteurs résidents hors de France.

Le concours « Les Plumes Francophones » est une belle aventure littéraire, qui est en même temps l'occasion d'un grand voyage francophone. « *J'adresse mes félicitations aux lauréats, comme à tous les participants, qui nous rappellent combien le français est une langue d'avenir, qui rassemble les talents par-delà les technologies et les frontières* », a déclaré Jean-Baptiste Lemoyne, secrétaire d'État auprès du ministre de l'Europe et des Affaires Etrangères.

Nouveauté cette année, les manuscrits ont été distingués par deux prix : l'un pour son succès populaire, la *Plume des Lecteurs*, et l'autre par un jury d'experts de la littérature et de la francophonie, la *Plume du Jury*.

- **La Plume des Lecteurs** a été décernée à Luca Tahtieazym pour son polar « Versus », sur la base de critères de succès constatés sur Amazon.fr, incluant le nombre de ventes, la popularité du titre et les notations des lecteurs.

- **La Plume du Jury** a été décernée à Nabil Benali pour son roman historique « L'espion d'Alger », par un jury composé de Yasmina Khadra, écrivain et président du jury, Jérôme Clément, président de la Fondation Alliance Française, Slimane Zeghidour, rédacteur en Chef de TV5MONDE, Frédéric Duval, country manager Amazon.fr, Ainara Ipas, manager KDP France, ainsi que les lauréates

des Plumes Francophones 2016 Gabrielle Desabers et Sonia Dagotor.

« *L'Homme a d'abord chanté pour cadencer ses émotions, ensuite il a peint pour se découvrir du talent puis, il a appris à écrire pour mettre du sens dans sa vie* ». Yasmina Khadra, écrivain président du jury.

« Les Plumes Francophones sont une belle aventure littéraire et un grand voyage francophone. »

« *La francophonie est au coeur de toutes celles et de tous ceux qui partagent notre langue, nos valeurs, notre volonté d'un avenir meilleur. L'Alliance Française reste ce magnifique lieu de rencontre entre toutes les cultures et en particulier celles qui ont le français en partage. La Fondation Alliance Française a la volonté, depuis 2015, de développer le numérique pour l'apprentissage du français, elle en a fait l'un des axes prioritaires de son plan Alliance 2020. Il était donc tout naturel*

qu'elle s'associe au concours Les Plumes Francophones » Jérôme Clément, président de la Fondation Alliance Française.

« *C'est un immense plaisir de constater le succès grandissant des Plumes Francophones, et la contribution de notre concours à la promotion de la culture française à travers le monde. Il est toujours émouvant de révéler de nouveaux talents, et je félicite les lauréats de cette édition. Ils vont pouvoir, grâce à Kindle Direct Publishing, se faire connaître de millions de lecteurs francophones à travers le monde et, je l'espère, susciter d'autres vocations* ». Alessio Santarelli, directeur des contenus Kindle Europe.

« *En tant que chaîne culturelle francophone mondiale, nous célébrons la langue française sur cinq continents et voyons dans l'écriture un puissant vecteur de transmission de ses valeurs universelles séculaires. Nous sommes heureux de constater avec Les Plumes Francophones la vitalité de la création littéraire française partout dans le monde* ». Slimane Zeghidour, rédacteur en Chef de TV5MONDE.

Les lauréats remportent un dispositif marketing d'une valeur équivalente à 20 000 € destiné à la promotion de leur manuscrit auprès des clients d'Amazon, la possibilité d'avoir leur manuscrit produit en livre audio par Audible, ainsi qu'une liseuse Kindle Oasis. Le lauréat de la Plume des Lecteurs remporte également 3 000 € et la possibilité d'avoir son manuscrit traduit en anglais par Amazon Publishing. Le lauréat de la Plume du Jury sera mis en avant sur TV5MONDE, et invité à une rencontre littéraire aux côtés de Yasmina Khadra.

■ Communiqué de Presse Amazon

La gastronomie fêtée dans les Alliances Françaises

FÊTE DE LA GASTRONOMIE
Au cœur du produit
22 23 24
SEPTEMBRE 2017

Logo: **fête gastronomie**

Logo: République Française
MINISTÈRE DE L'ÉCONOMIE ET DES FINANCES

af Alianza Francesa Villahermosa
LA GASTRONOMÍA VIVE
"AU COEUR DU PRODUIT"
EN EL CORAZÓN DEL PRODUCTO
Celebra!
LA FÊTE DE LA GASTRONOMIE
Y casece más acerca de los productos que se cultivan en nuestra región.
Participa en la Expo Gastronómica el sábado 23 de septiembre de 12:00 a 14:00 hrs en la **Plaza Francia Villahermosa**
¡te esperamos!
3 2 75 90
Av. Carlos Pellicer Cámara #5H Local B Zona CICOM



Фестиваль французской кухни
22, 23, 24 СЕНТЯБРЯ
FÊTE DE LA GASTRONOMIE
22 23 24 SEPTEMBRE 2017

Initiée par le ministère de l'Économie, en partenariat avec le ministère de l'Agriculture, la Fête de la Gastronomie est un événement national et international dédié à la gastronomie, à ses acteurs et à ses savoir-faire. Partie intégrante du patrimoine culturel et de l'identité de la France, la gastronomie est vivante et participe au dynamisme économique des régions et au rayonnement du pays à l'international. Depuis 2011, ce grand rendez-vous populaire permet aux professionnels de partager leurs talents, de sensibiliser au choix des produits et à la diversité des terroirs.

Le thème de l'édition 2017 « Au cœur du produit » a permis de valoriser autant les produits que les hommes qui les travaillent. Si la gastronomie française a été classée par l'UNESCO au patrimoine immatériel de l'humanité, elle représente aussi un atout majeur de la France. Elle fait partie intégrante de la culture française. C'est donc tout naturellement que la Fondation Alliance Française soutient cette grande Fête devenue internationale.

Fête de la Gastronomie
22 September
Culture Night

af
LA FRANCA A GENOVA - CORSE E NON SOLO!

BRUNCH FRANCES
SÁBADO 25/09 - 12.30 HS.
PALACIO DANHLI - PARK HYATT BUENOS AIRES - POSADAS 1250
COCKTAIL - DÉJEUNER EN LOS JARDINES DEL PALACIO
¡MIRA POR RESERVAR ANTES!
www.lucevillius.com.ar

Participer à la Fête de la Gastronomie, c'est l'occasion d'animer son Alliance, de promouvoir son activité, de créer un événement festif et original et de contribuer au rayonnement de la gastronomie française. La mise en valeur des savoir-faire culinaires est l'occasion de partager des moments de convivialité entre étudiants, partenaires, amis francophiles. Au-delà de ses valeurs sociales, le repas devient un élément fondamental de notre identité nationale.

Plusieurs Alliances Françaises ont commencé à inscrire cette Fête dans leur agenda culturel en organisant diverses manifestations comme à Buenos Aires, Campana, Dublin, Gênes, Guatemala city, Oufa, Tananarive, Villahermosa... ■



SEPTEMBRE : Évelyne Bloch-Dano

Évelyne BLOCH-DANO s'est entretenue, le 19 septembre, sur l'art de la biographie dans l'auditorium de la Fondation. Fiction, non fiction, « exofiction », récit, histoire, document : la biographie est-elle un art ? Elle y a présenté son dernier ouvrage « *Une jeunesse de Marcel Proust* » aux éditions Stock.

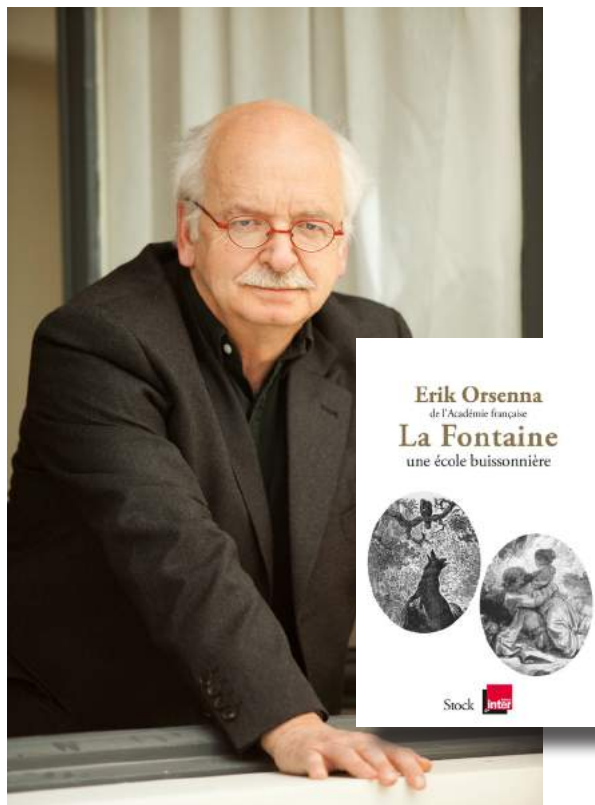
OCTOBRE : Véronique Olmi

Le 17 octobre dernier, la Fondation Alliance Française a reçu Véronique OLMI pour un entretien-lecture à l'occasion de la parution de son dernier roman « *Bakhita* » aux Éditions Albin Michel. Ce roman relate la vie exceptionnelle d'une femme qui fut tour à tour captive, domestique, religieuse et sainte. Avec une rare puissance d'évocation, l'auteure en restitue le destin, les combats, la force et la grandeur d'âme dont la source cachée puise au souvenir de sa petite enfance avant qu'elle soit razzinée.



NOVEMBRE : Éric-Emmanuel Schmitt

Éric-Emmanuel SCHMITT, de l'académie Goncourt, a été reçu, le 21 novembre, à l'occasion de la parution de son dernier roman « *La vengeance du pardon* » publié aux Éditions Albin Michel. Ce roman relate quatre destins, quatre histoires où l'auteur, avec un redoutable sens du suspense psychologique, explore les sentiments les plus violents et les plus secrets qui gouvernent nos existences. Multirécompensé, en France et à l'étranger, il est devenu l'un des auteurs francophones les plus lus et les plus représentés dans le monde.

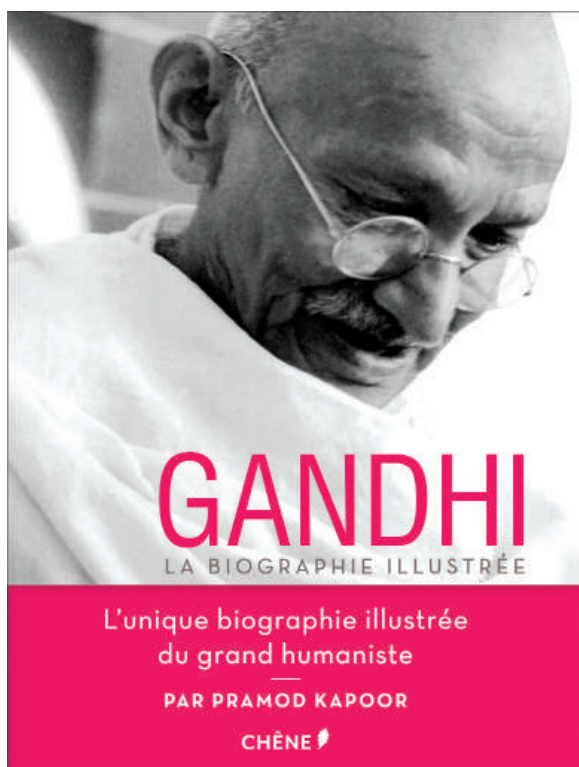


DÉCEMBRE : Erik Orsenna

Erik ORSENNA, de l'Académie française, nommé ambassadeur de la lecture par la ministre de la Culture Française Nyssen, a été reçu le 12 décembre, à l'occasion de la parution de son dernier roman « *La Fontaine, une école buissonnière* » aux Éditions Stock. Ce récit est une biographie instructive, voire une « promenade » dans l'univers de Jean de La Fontaine qui disait : « Je me sers d'animaux pour instruire les hommes ». On y constate que le fabuliste du XVII^e siècle nous apprend encore beaucoup sur notre époque.

RAPPEL aux Alliances Françaises : des captations sont faites lors des rencontres littéraires. N'hésitez pas à les demander auprès de Laurence Lalatonne en charge de l'action culturelle : llalatonne@fondation-alliancefr.org

RENCONTRE EXCEPTIONNELLE avec Pramod Kapoor le 27 septembre dernier pour présenter « *Gandhi, la biographie illustrée* » (Éditions du Chêne)



La seule et première biographie illustrée de Gandhi à ce jour pour (re)découvrir la vie d'un homme exceptionnel dont le rayonnement s'étend sur l'ensemble de la planète.

De ses années d'école en Inde à ses études de droit à Londres, de son recrutement hasardeux en Afrique du Sud à ce voyage en train qui le détermina à lutter pour l'égalité ; de sa carrière d'avocat ratée à sa croisade pour les droits de l'homme réussie : Gandhi était un rebelle et un pionnier, qui a redéfini la résistance civile pour les générations à venir, à travers une véritable philosophie, la non-violence, dont on ne cesse de percevoir les résonances partout dans le monde encore aujourd'hui. Cette enquête illustrée sur Gandhi, de son enfance à son assassinat en 1948, alterne anecdotes sur la vie du Mahatma et récits de ses luttes et relations politiques, en Afrique du Sud, en Inde et en Angleterre.

Riche en documents et photographies inédits, ce livre fait émerger au fil des pages la complexité de cette icône de la paix ; une figure qui, sous l'apparente intransigeance de ses idées, était habitée de doutes, de contradictions, de combats intérieurs et de conflits familiaux. L'auteur indien de cette première et unique biographie illustrée du Mahatma, qui présente des souvenirs et documents jusqu'alors inédits, espère raconter autrement l'histoire inspirante d'un homme au parcours humaniste remarquable.

Pramod Kapoor a créé les éditions Roli Books en 1978. En 2016, il a été nommé chevalier de la Légion d'honneur pour avoir changé le paysage de l'édition indienne et contribué à promouvoir l'héritage culturel de son pays à l'étranger. « *Gandhi, la biographie illustrée* » est son premier livre en tant qu'auteur et le fruit d'années de recherches sur ce sujet. ■



Le théâtre de l'Alliance Française entre à nouveau en scène

Créé en 1956, situé boulevard Raspail dans le quartier mythique de Montparnasse-Saint-Germain-des-Près, le Théâtre de l'Alliance Française a toujours accompagné l'histoire artistique, littéraire et intellectuelle du quartier Rive Gauche de Paris. Des metteurs en scène les plus respectés aux comédiens les plus talentueux, il recèle une multitude d'histoires qui témoignent d'un passé bouillonnant où s'entremêlent les œuvres, les auteurs, les critiques et un public toujours fidèle.

Le Théâtre de l'Alliance Française fait aujourd'hui peau neuve et réouvre prochainement ses portes.

L'ambition de redonner au Théâtre une place emblématique sur la scène des théâtres parisiens est inscrite au cœur du projet de sa réouverture.

Modernisation de ses espaces scéniques, restauration de la salle, réorchestration des espaces, amélioration des conditions d'accueil et de sécurité : le nouveau théâtre de l'Alliance Française s'insère dans le bâtiment actuel abritant de nombreuses activités d'enseignement, conférences, expositions, activités culturelles et espace de restauration collective.

La rénovation du théâtre s'inscrit dans cette volonté qu'a la Fondation de participer activement au rayonnement du label Alliance Française, notamment à travers une programmation moderne et innovante, ouverte sur le monde, qui se fait l'écho des secteurs les plus créatifs de la France et de l'espace francophone.

Le théâtre devient également un lieu privilégié pour la privatisation d'événements, colloques des entreprises.

- Accueil, confort et sécurité pour tous les publics

- Un nouveau lieu de privatisation pour tous les événements.

Le Théâtre peut accueillir jusqu'à 348 personnes pour tous les événements d'entreprises et d'écoles : réception, spectacle, conférence, débat, colloque, séminaire... Il sera exploité par la société Somewhere in Paris.

- Programmation de la Fondation : 70 dates réservées

La Fondation se réserve quelques dates du calendrier pour proposer une programmation moderne et innovante (rencontres littéraires, concerts, Semaine de la Francophonie...) et met en place un partenariat privilégié avec Radio France pour l'enregistrement d'émissions radio en public.

Le Masque et la Plume sur **France Inter** revient au Théâtre de l'Alliance Française, là où elle fut enregistrée dès sa création en 1957.

Avec **France Culture**, place aux fictions radiophoniques permettant au public de découvrir des œuvres de tous genres (polar-aventure, science-fiction, chefs d'œuvres de la littérature, adaptations de bandes dessinées, théâtre, poésie, textes pour la jeunesse), d'auteurs français et étrangers et interprétées par des comédiens prestigieux.

La réouverture s'est faite avec le *Festival de l'Imaginaire* (Maison des Cultures du Monde), les 14 et 15 décembre avec le concert de Hâfiz, Chants et musiques du Pamir avec Nobovar Chanorov, Ismâ'il Nazri, Olimsho Nazarshoev et Ghulomsho Safarov, quatre chanteurs polyinstrumentistes originaires de la région du Badakhchan, qui donnent à entendre différentes traditions musicales de leur pays, le Tadjikistan; puis les 16 et 17 décembre, du Fado, avec le concert de Marco Oliveira. L'artiste renouvelle ce genre musical, aujourd'hui objet de défense patrimoniale mais aussi porté dans les stades et opéras mondiaux.

Les prochains rendez-vous au Théâtre

La France contre les robots et autres textes de Georges Bernanos

- 1^{er} février à 19h : rencontre avec des artistes du spectacle « *La France contre les Robots* » (co-produite avec la Châteaueuallon, Scène nationale)

- 3 et 5 février à 20h30 : représentations de *La France contre les Robots* de Georges Bernanos, adapté par Jean-Baptiste Sastre et Gilles Bernanos, interprété par Jean-Baptiste Sastre avec la collaboration artistique de Hiam Abbass (entrée libre sur réservation).



«Où pars-tu ? ... en Égypte»

par **Océane Vincent** en service civique à l'Alliance Française de Port Saïd



Océane Vincent © AF Port Saïd

Depuis octobre 2017 et jusqu'en septembre 2018, je suis en service civique à l'Alliance Française de Port-Saïd en Egypte, association égyptienne installée dans son territoire depuis près de 30 ans et ayant pour mission principale de promouvoir la francophonie.

Port-Saïd est une ville très récente au regard de l'origine millénaire de la civilisation pharaonique. Elle est pourtant riche d'enjeux pour l'histoire de l'Égypte, car elle est née avec le Canal de Suez, mythique passage entre la mer Rouge et la mer Méditerranée. C'est également une ville côtière à taille humaine, chaleureuse et pleine de potentiel !

Lorsque je suis arrivée, j'ignorais ce qu'impliqueraient concrètement mes missions. Ma première semaine fut intense et j'ai vite dû m'adapter au rythme de travail ainsi qu'à la vie « à l'égyptienne » ! Sans l'ambiance familiale de l'Alliance de Port-Saïd et l'hospitalité des Égyptiens que j'ai rencontrés, m'adapter aurait été beaucoup plus compliqué. Ce serait ethnocentriste, inutile et contre-productif de faire ici toute comparaison avec la vie en France. Je peux néanmoins affirmer que vivre en Égypte a joyeusement déconstruit les préjugés et inquiétudes conscients et inconscients que j'avais avant mon départ. Certes, la vie quotidienne, la vision du monde, les aspirations de la jeunesse, le travail, tout ceci est différent et je dirais à tous les curieux de ne pas écouter leurs appréhensions et de venir le découvrir !

Ma mission principale est d'animer des activités pédagogiques avec les écoles de Port-Saïd. L'idée est d'apporter un soutien aux professeurs et non de les remplacer. Je fais ainsi découvrir des jeux très français comme le jeu des 7 familles pour lequel le vocabulaire doit avoir été acquis au préalable. Les activités sont là pour rendre vivant l'apprentissage de la langue. Celles-ci sont à très bas coût ce qui permet de toucher un nombre important d'écoles au profil varié : les écoles bilingues mais surtout les écoles gouvernementales où le français n'est plus aujourd'hui qu'une option au même titre que la musique ou le sport. Cet aspect égalitaire fait partie

intégrante de la politique de l'Alliance de Port-Saïd, et je le trouve fondamental pour le maintien de la francophonie en Égypte.

Outre la médiation scolaire, j'ai eu l'occasion au premier semestre d'animer un atelier de conversation orale B1 autour de thèmes d'actualités comme le harcèlement ainsi que des ateliers de conversations WhatsApp qui entrent dans la volonté globale des Alliances Françaises du monde de moderniser et dynamiser l'enseignement du FLE en utilisant les ressources numériques. J'ai donné des cours privés de préparation au DALF C1 et des cours d'alphabétisation à une adulte francophone. Je suis chargée du club lecture francophone et d'un atelier lecture de contes.

Plusieurs événements annuels rythment le

« Ma plus belle découverte lors de ce service civique est l'interculturalité omniprésente et enrichissante que génère la francophonie »

monde de la francophonie : *Semaine de la langue française* au mois de mars, *Fête de la Science* en avril, *Journées du patrimoine* en septembre etc. Ma mission est de les mettre en œuvre à l'Alliance et de travailler avec des partenaires variés, comme une étudiante en sciences du monde marin pour la fête de la science ou l'inspectrice générale du français à Port-Saïd pour la semaine de la langue française.

Dans le cadre de la *Semaine de la langue française* et mettre en valeur l'opération «Dis-moi dix mots», j'ai créé un concours de griots. Le mot « griot » fait partie des dix mots choisis pour l'opération 2018. En cherchant

sa définition, j'ai découvert qu'il s'agissait d'une caste de conteurs et musiciens d'Afrique de l'ouest. Ils sont à leur manière éducateurs, historiens et représentent la mémoire vive de leur communauté, à travers une riche tradition orale. Leur parole a une grande valeur mais risque de se perdre et avec elle, les enseignements transmis dans chaque histoire racontée. Avec la disparition d'un griot c'est donc tout un pan du patrimoine d'une communauté qui disparaît avec lui. C'est l'importance de cette valeur patrimoniale qui m'a donné l'idée du concours. Ce qui me tient à cœur, c'est de raviver l'histoire locale égyptienne mais également de la sauvegarder: les participants au concours doivent en effet rendre un conte rédigé et illustré dont la morale porte les valeurs de l'Alliance Française et qui doit contenir au moins cinq des dix mots choisis pour l'opération « Dis-moi dix mots ».

À travers mes missions, je me découvre une passion pour l'enseignement et ses multiples variables, j'apprends à communiquer au-delà des mots, à faire preuve de plus de patience, d'attention et d'écoute de l'autre, à travailler en équipe, mais également à développer mes capacités d'adaptation aux différents publics fréquentant l'Alliance de Port-Saïd. Mon témoignage reste cependant nécessairement partiel car mon service civique n'est pas terminé, de même, je n'ai pas encore suffisamment de recul pour pouvoir comprendre ce que cette expérience est en train de changer en moi.

Je conclurai cependant en affirmant que ma plus belle découverte lors de ce service civique est l'interculturalité omniprésente et enrichissante que génère la francophonie. Une interculturalité qui me surprend sans cesse, me permet de me remettre en question et de me questionner sur la personne que je souhaite devenir. ■

Océane Vincent, 23 ans, étudiante en égyptologie, Volontaire en service civique à l'Alliance Française de Port-Saïd

« Mon expérience interculturelle bulgare » par Marie-Gabrielle Toutlemonde, volontaire internationale à l'Alliance Française de Varna



Marie-Gabrielle Toutlemonde © AF Varna



Je m'appelle Marie-Gabrielle, j'ai 26 ans et voilà un an que je suis volontaire pour l'Alliance Française de Varna, en Bulgarie.

Plus que le pays, qui s'est révélé être une jolie découverte, c'est la structure au sein de laquelle j'allais effectuer mon volontariat qui me paraissait prioritaire. Travailler au sein d'une Alliance Française me semblait alors hors de portée, puisque les postes proposés nécessitaient, en plus du français, la maîtrise de la langue locale.

Ainsi, quand j'ai constaté qu'il était possible de postuler en tant que volontaire européenne à l'Alliance Française de Varna sans avoir à justifier d'une connaissance de la langue bulgare, je n'ai pas hésité. J'ai eu la chance d'être acceptée, et l'expérience s'est révélée très formatrice.

Au-delà de l'apprentissage inhérent à toute première expérience de travail (je considère en effet les conditions dans lesquelles j'effectue mon volontariat proches de celles d'un emploi « classique » : bureau en open-space, horaires fixes et travail au sein d'une petite équipe), cette année s'est révélée pour le moins surprenante.

S'intégrer professionnellement au sein d'une Alliance Française permet d'appréhender les relations de travail dans un contexte international, avec ce que cela comporte de difficultés, mais aussi d'enrichissements. Le fait est qu'avant de venir ici, j'avais énormément lu sur les expériences des précédents volontaires de l'Alliance. Je me demandais comment ils pouvaient gérer le fait

de travailler au contact d'une langue étrangère. Au final, j'ai eu la chance de tomber sur des collègues bulgares adorables qui ont su se montrer patientes face à ma non-maîtrise du bulgare et je garderai de très bons souvenirs de l'ambiance qui régnait au sein de l'espace de travail que nous partageons, et particulièrement des anniversaires que nous fêtons toujours à grand renfort de gâteaux.

Par ailleurs, le mélange entre deux cultures du travail - bulgare et française - peut parfois représenter un challenge. A titre personnel, cela a mis en lumière de manière très pragmatique l'importance de la communication dans un environnement de travail donné (surtout quand celui-ci est plurilingue !). J'ai remarqué par exemple qu'en Bulgarie, on abordait les choses de manière plus détournée qu'en France, et cela se retrouve dans la manière de formuler les phrases : le style d'écriture en bulgare est par défaut plutôt emphatique.

Ainsi, je me rappelle avoir constaté durant mes premières semaines de travail que les textes à visée informative que je rédigeais en français doubleraient de volume une fois traduits, à force de formules de politesse et de rajouts d'adjectifs absents dans la version originale.

Enfin, il y a l'organisation des événements qui participent au rayonnement de la culture française, périodes aussi intensives que festives où l'on célèbre la *Fête de la Musique* ou l'arrivée du Beaujolais Nouveau !

En conclusion, je recommanderais à quiconque désireux de découvrir le fonctionnement d'une institution représentative de la France à l'étranger de s'intéresser aux Alliances Françaises, que ce soit par le biais du SVE ... ou d'un autre programme !" ■

« Je recommanderais à quiconque désireux de découvrir le fonctionnement d'une institution représentative de la France à l'étranger de s'intéresser aux Alliances Françaises. »



AF de Johannesburg vue du ciel

Gérald Candelle

De Paris à Johannesburg... 8.717,20 km !

Ancien responsable du recrutement à la Fondation Alliance Française, Gérald Candelle est depuis septembre dernier, délégué général en Afrique australe.

Gérald, vous avez été la personne « incontournable » dans le réseau des Alliances Françaises puisque vous avez recruté des centaines de collègues à travers le monde, voire même des stagiaires qui sont devenus à leur tour des dirigeants d'Alliances, mais avant cela, vous avez été vous-même en poste à l'étranger, pouvez-vous retracer votre parcours professionnel ?

J'ai d'abord fait carrière dans le secteur privé où je me suis occupé d'organiser des stages d'anglais pour des entreprises. J'ai ensuite évolué vers la gestion du personnel, expérience qui m'a donné le goût des ressources humaines et du management. Dans le réseau des Alliances Françaises, j'ai occupé les fonctions de directeur à Bogota, Mexico, Hong Kong et donc maintenant à Johannesburg.

Est-ce l'envie de découvrir un nouveau continent voire le virus de l'étranger qui est réapparu pour quitter Paris à nouveau ?

J'adore Paris et ai toujours beaucoup apprécié mes fonctions de recruteur à la Fondation. Mais les années passant, je

me suis installé dans une zone de confort où, malgré une veille professionnelle active, j'ai eu peur de ne plus trouver la nouveauté. D'où mon sursaut cette année de reprendre un poste dans le réseau.

Comment s'est passée votre arrivée à Johannesburg ?

Elle s'est très bien passée, sous un beau soleil. Première image d'Afrique, cette terre ocre et poussiéreuse qui vous saute aux yeux dès la sortie de l'aéroport.

A quoi ressemblent vos journées ?

Ma journée est celle de beaucoup de collègues en poste en Alliance : longue, dense, riche en rencontres... Mais la mienne est un peu plus sportive vu le nombre de fois où je dois monter et descendre les escaliers qui mènent à mon bureau.

Comment gérez-vous le plan Alliance 2020 auprès de vos équipes et du réseau sud-africain ?

Nos journées du réseau des 20/23

novembre nous ont permis de passer en revue l'ensemble des outils du plan déjà disponibles. La communication et le marketing me semblent prioritaires. Par ailleurs, Johannesburg est Alliance pilote pour la mise en œuvre de la plateforme numérique d'apprentissage.

Quels sont les grands projets en Afrique du Sud pour les mois à venir ?

Ils sont nombreux... la plateforme numérique, la refonte du service pédagogique à Johannesburg, Afrique 3.0. Mais notre plus grand défi sera la relance de nos Alliances situées dans les « townships » de Mitchell's Plain et Soweto. Et il est de taille car il s'agit de dépasser nos métiers traditionnels pour répondre sur la durée aux énormes attentes des communautés environnantes. Mais nous ne sommes pas seuls et nous savons pouvoir compter sur l'envie et le soutien des diverses parties prenantes.

Un mot qui guide votre action ?

Bienveillance. ■

Propos recueillis par Florence Castel, communication, Fondation Alliance Française

70
anspour l'Alliance Française de
Torreón, MexiqueApéro-concert du trio Bordario,
© AF Torreón

L'Alliance Française de Torreón (AFT) célèbre cette année les soixante-dix ans de son existence. Une série d'activités a été organisée tout au long du mois d'octobre 2017 afin de célébrer cet événement tout en rendant hommage à ceux qui ont contribué à son activité au cours des années.

Dans une ville qui fête cette année les 110 ans de sa fondation, 7 décennies de présence positionnent indéniablement l'Alliance Française dans le petit cercle des institutions culturelles d'importance historique de la région. Depuis sa création en 1947, l'institution a connu des périodes d'apogée ou de recul, marquées par des personnalités ou des contextes hors du commun. L'AFT a surtout connu, de 2006 à 2015, comme toute la région de La Laguna, une période noire dans un contexte de violence généralisée issue d'une guerre des cartels de la drogue au nord du Mexique. Ainsi, bien que son activité pédagogique se soit maintenue, la diffusion culturelle a été dormante pendant une décennie, même si la société civile a su reprendre possession des rues du centre ville, depuis trois ou quatre ans, en y ramenant une vie nocturne et une animation culturelle encore impensables il y a quelques années. Dans ce contexte, diverses activités ont été organisées pour faire du mois d'octobre 2017 celui de la célébration de l'anniversaire de l'institution.

Une table ronde, tout d'abord, a permis de réunir plusieurs artistes, des journalistes culturels et des membres du Conseil d'administration afin de faire le point sur la politique culturelle et la production artistique dans la ville au cours des années. Le débat a permis d'aborder avec le public les perspectives d'action culturelle dans la région, notamment concernant l'importance de l'apport d'institutions telles que l'Alliance Française.

Une exposition d'Alonso de Alba Bessonnier, appartenant au mouvement *Madí*, a constitué un hommage à un artiste local de renommée internationale, mais également à un membre de l'association, qui en a même été président et qui, de surcroît, est le fils de celle qui fût la deuxième directrice de l'Alliance, Huguette Bessonnier, en poste de 1968 à 1973.

Point culminant des festivités, un apéro-concert animé par un trio de jeunes musiciens français, *Bordario*, constituant la dernière date de la tournée mexicaine du groupe, a permis de réunir membres de l'association, personnel, étudiants, collaborateurs divers et public en général autour de vins français et d'amuse-bouches préparés par un ancien élève.

L'activité continue en cette fin d'année et un débat mensuel est organisé dans le cadre des expositions d'arts visuels qui viendront occuper l'espace de la galerie de l'Alliance. Tout cela viendra donner matière à célébrer les prochains anniversaires de l'institution. ■

Maxime Portal, directeur de l'Alliance Française de Torreón

60
ans

pour l'Alliance Française d'Accra, Ghana



Le personnel de l'Alliance d'Accra récompensé par le délégué général © AF Accra



Découpe du gâteau d'anniversaire par le président de la République du Ghana, la présidente de l'Alliance d'Accra et l'ambassadeur de France au Ghana © AF Accra

En 1957, année de l'indépendance du Ghana et de l'établissement des relations diplomatiques avec la France, l'Alliance française s'ouvrait dans le centre d'Accra dans de petits locaux au premier étage d'un immeuble maintenant détruit. Depuis, le réseau s'est étoffé (5 Alliances opèrent dans le pays) et l'école d'Accra, vaisseau amiral, installée depuis 1994 sur un demi-hectare de terrain offert par le gouvernement, forte de 19 salles de classes, d'une médiathèque, de 2 scènes en plein air et de 3 restaurants, sans oublier près de 3 500 étudiants à l'année, a considérablement accru son espace et diversifié ses activités et ses publics. Cela valait bien une fête à la mesure des succès passés... et à venir !

La semaine du 11 au 18 novembre 2017 restera dans les mémoires des fidèles et du personnel. Les festivités se sont succédé afin de célébrer le jubilé de diamant d'une institution que les années n'ont pas fait vieillir : défilé de mode, concerts, exposition, quizz, festival de la gastronomie... tout y était.

Musique et gastronomie

Tout a commencé le 11 novembre, avec un festival de gastronomie. Cuisiniers et artisans se sont rassemblés dans les jardins de l'Alliance pour produire une journée savoureuse et festive. La journée s'est prolongée en musique avec « L'Alliance Jubilee Music Jam » qui, réunissant 8 artistes ghanéens sur la grande scène de l'Alliance, a drainé un public nombreux et enthousiaste.

Art, mode et santé

Désirant se tourner vers le passé et rendre un hommage aux artistes qui ont accompagné l'Alliance dans son évolution, le service « Culture » a organisé une exposition rétrospective d'œuvres présentées au cours des ans. Un quizz avait réuni plusieurs équipes d'étudiants qui se sont affrontés sur les thèmes de l'Alliance Française et des relations entre la France et le Ghana.

Au Ghana, il existe une scène « mode » bouillonnante et créative. Des créateurs locaux sont venus présenter leurs dernières œuvres au

cours d'une soirée colorée qui a vu défiler certains membres du personnel de l'Alliance, devenus mannequins pour un soir. Les profits de l'événement ont été remis à l'école Dzorwulu pour les enfants défavorisés.

La pratique sportive est très répandue au Ghana. Une centaine de personnes (étudiants et personnel de l'Alliance) ont participé à une « marche de santé » matinale, qui s'est terminée par une séance de zumba en plein air !

Un président de la République qui s'exprime en français

Les festivités se sont terminées avec une soirée de clôture dans une Alliance redécorée pour l'occasion. Au cours d'une cérémonie présidée par l'ambassadeur de France, le grade de Chevalier de l'Ordre des Palmes académiques a été remis à la présidente, et 9 membres du personnel de l'Alliance ont été mis à l'honneur pour leur fidélité et leur implication. Les invités ont ensuite assisté au concert d'un duo jazz Victor Dey Jr. (piano) and Sandra Huson (chant).

La soirée a culminé avec l'arrivée de M. Nana Addo Dankwa Akufo-Addo, président de la République du Ghana qui a prononcé en français un discours remerciant l'Alliance Française pour sa contribution à l'enseignement du français au Ghana et mettant en valeur la qualité des relations franco-ghanéennes et sa

volonté de développer l'enseignement du français dans tout le pays. La communauté francophone a apprécié le fait que le président ait choisi de s'exprimer en français, tandis que les anglophones demandaient une traduction !

La semaine de célébration s'est achevée avec le duo Maxime Zecchini (piano) et Theo Bross (violoncelle) dans un concert explorant la musique française du 17^e au 19^e siècle... Au moment du rappel, dernière surprise, le directeur de l'Alliance a interprété en duo avec une chanteuse de jazz Ghanéenne « *Comme d'habitude* » sous les applaudissements du public. ■

Frédéric Dart, directeur de l'Alliance Française d'Accra et délégué général de la Fondation AF au Ghana

50
anspour l'Alliance Française
de Malaga, Espagne

Discours du secrétaire général de la Fondation AF sur le Dixmude

Plus de 800 personnes (partenaires et étudiants) de l'Alliance étaient réunies à bord du Dixmude, un navire de la marine française qui a fait spécialement escale dans le port de Málaga, pour célébrer le cinquantième anniversaire de l'Alliance Française de la ville.

Les autorités politiques et culturelles, espagnoles et françaises, ainsi que les élèves ont répondu à l'appel de l'Alliance Française de Málaga pour porter haut les couleurs de la langue et des cultures française et francophones.

L'occasion pour l'institution installée depuis 2014 dans un bâtiment classé à deux pas du Musée Picasso d'inaugurer la 23^e édition de

son Festival de cinéma francophone, fer de lance de sa politique culturelle.

Plusieurs temps forts ont marqué la soirée et démontré l'ampleur de l'action de l'Alliance Française de Málaga.

Les discours de l'ambassadeur de France en Espagne, Yves Saint-Geours, le secrétaire général de la Fondation Alliance Française Bertrand Commelin ; Olivier Cadic, sénateur des Français établis hors de France ; Samantha Cazebonne, députée des Français de l'étranger et Francisco de la Torre Prados, maire de Málaga ont témoigné de l'engagement et de l'implication de l'Alliance de Málaga pour l'apprentissage de la langue française dans la province, avec 3 antennes ouvertes à Nerja, Antequera et Estepona et un total de 1 300 étudiants. Le président de l'Alliance, Emilio Ortega a souligné la forte augmentation des inscriptions aux examens DELF DALF qui devraient atteindre 3 000

candidats en 2020, devenant ainsi le principal centre examinateur d'Espagne.

Claude-Eric Poiroux, directeur d'Europa Cinéma et du Festival Premiers Plans d'Angers, a insisté sur l'émergence du Festival de cinéma francophone de Málaga qui au fil des ans a su se positionner comme l'un des événements les plus importants du réseau culturel français en Espagne. Au bilan de cette année, plus de 18 000 spectateurs dont 9 000 élèves de toute l'Andalousie et une vingtaine d'avant-premières dont les grands succès francophones de 2017 : *Le sens de la fête, Patients, Noces, Un sac de billes, Visages Villages ...*

En clôture de cette soirée, le groupe français Radio Elvis, victoire de la musique 2017, a offert le dernier concert de leur tournée. ■

Hédi Saïm, responsable culturel, Alliance Française de Málaga

25
anspour l'Alliance
Française de Santiago
de Cuba

Le 27 octobre 2017, l'Alliance Française de Santiago de Cuba a célébré son 25^e anniversaire.

Des représentants des autorités cubaines et françaises, des personnalités issues des domaines universitaire, artistique, culturel et associatif, ainsi que les employés et étudiants de l'Alliance ont été invités pour l'occasion. Tous entretiennent pour la majorité, des liens étroits avec l'Alliance de Santiago de Cuba depuis sa création.

Les temps forts de cet anniversaire ont été : l'inauguration de l'exposition collective d'artistes santiaguais ayant exposé en France ; la table ronde conduite par des professeurs autour des liens historiques et culturels entre la ville de Santiago et la France, à travers l'Alliance ; la remise des Palmes académiques à deux professeurs ; les concerts du quintet vocal féminin *Las Adalias, de l'Orfeón*, chœur municipal et du groupe de son traditionnel cubain *Son de la Loma*. ■

Edouard Mornaud, délégué général de la Fondation Alliance Française à Cuba



AF de Santiago de Cuba

Convention annuelle de la Fédération des Alliances Françaises des États-Unis

La convention annuelle de la Fédération des Alliances Françaises des États-Unis s'est tenue du 18 au 21 octobre dernier à la Nouvelle-Orléans. Elle a réuni une centaine de participants représentant 40 Alliances Françaises américaines. Un tiers des participants venaient pour la première fois à ces rencontres, signe très encourageant qui atteste que le réseau s'étoffe et se professionnalise. Cependant, il ne faut pas négliger l'effet Nouvelle-Orléans, la Louisiane étant un des points les plus touristiques sur la carte américaine.

C'est donc sous la houlette d'Audrey Nikitine, directrice de l'Alliance Française, que les rencontres ont été organisées, sous les ors du Pavillon Hôtel et au son du jazz, comme il se doit. Une belle occasion pour les participants de découvrir ou redécouvrir la Nouvelle-Orléans et d'avoir un avant-goût des festivités du Tricentenaire de la Louisiane.

La Fédération a procédé à l'élection de son conseil d'administration, qui voit revenir trois anciens membres Renée Ketcham, Josette Marsh et Barbara Tucker.

La Fédération a remis le Prix Charbonnier à Mitch Landrieu, maire actuel de la Nouvelle-Orléans, (petit-fils de Maurice Landrieu, maire de La Nouvelle-Orléans de 1970 à 1978 et secrétaire au Logement des États-Unis, qui était le dernier maire blanc de la ville (noire à plus de 68%) pour sa contribution à la francophonie.



Réunion de travail - AF Nouvelle-Orléans

Par ailleurs, en amont de cette assemblée générale, la délégation générale a tenu, en présence de Bertrand Commelin, sa réunion de rentrée des directeurs, une réunion dédiée à la mémoire de Svetlana Stoian, directrice de l'Alliance Française de San Diego, décédée cet automne des suites d'une longue maladie.

L'année prochaine, la Convention annuelle aura lieu à Kansas City qui célébrera le centenaire de l'entrée en guerre des États-Unis aux côtés des Alliés. ■

Nelly Sadoun, déléguée générale de la Fondation Alliance Française aux États-Unis

Christiane Taubira à l'Alliance Française de Chicago

En tournée aux États-Unis, l'ancienne ministre de la justice française Christiane Taubira a fait halte à l'Alliance Française de Chicago, pour un entretien en français devant une salle comble, le 26 octobre dernier.

Interrogée par un jeune agrégé en sciences économiques et sociales, Mme Taubira est revenue sur sa carrière de femme politique et sur le besoin d'engagement qui l'anime depuis plus de quarante ans. Elle a évoqué son action en tant que ministre de la justice (entre 2012 et 2016), en particulier le long travail consultatif et collaboratif qui a abouti à la réforme pénale de 2014.

En septembre dernier, Christiane Taubira a signé la préface du *Procès de l'Amérique de*

l'essayiste américain Ta-Nehisi Coates. Cette rencontre littéraire et intellectuelle a permis, 16 ans après la promulgation de la loi Taubira reconnaissant l'esclavage et la traite comme des crimes contre l'humanité, de revenir avec elle sur la question de la mémoire et de la responsabilité que nous entretenons à l'égard des crimes de l'esclavage. Avec des mots, des anecdotes et beaucoup d'émotion, Christiane Taubira a partagé avec un public silencieux son combat pour transformer en force et en loi la colère et la tristesse ressenties face aux crimes passés et aux difficultés actuelles à les faire reconnaître. L'ouvrage de Ta-Nehisi Coates rappelle que les conséquences de l'esclavage continuent d'affecter la société américaine et que la question des réparations mérite d'être posée avec insistance. Par son verbe et son admiration à l'égard de l'essai qu'elle a préfacé, Christiane Taubira a donné envie de lire cet ouvrage. Mais, elle a surtout amené son auditoire à penser ce passé que



Christiane Taubira © AF Chicago

partagent, malgré leurs différences, les sociétés américaines et françaises. ■

Maël Ginsburger, Alliance Française de Chicago

Inauguration de l'Alliance Française de Las Vegas, États-Unis



inauguration AF de Las Vegas



De gauche à droite, M. Lemoine, Mme Sadoun, Mme Chamblas, M. Ngo. © AF Las Vegas

Pour clôturer l'année 2017, nous venons d'inaugurer, la dernière-née de notre réseau américain, l'Alliance Française de Las Vegas, en présence du consul général de Los Angeles Christophe Lemoine et de l'attaché éducatif Olivier Ngo.

Las Vegas est la plus grande ville de l'État du Nevada et la capitale mondiale du divertissement. Elle est située au milieu du désert des Mojaves (le plus sec des quatre déserts nord-américains).

Les mormons fondèrent la ville en 1855, qui devint au début du XX^e siècle une bourgade agricole. Grâce aux lois libérales en matière de jeux de l'État du Nevada, la ville a acquis une renommée mondiale pour ses casinos et ses revues. En raison de l'énorme capacité hôtelière de la ville (plus de 120 000 chambres d'hôtel, ce qui en fait la deuxième ville hôtelière du monde après Londres), c'est aussi un endroit de choix pour l'organisation de grands congrès. La ville du jeu est une destination touristique de premier ordre aux États-Unis, qui accueille une moyenne de 37 millions de visiteurs par an.

C'est dire le potentiel et le dynamisme de cette ville et ce n'est que justice d'avoir labellisé une jeune association qui s'est battue pour devenir Alliance Française.

Il faut dire que sa directrice et fondatrice Christelle Chamblas est elle-même un pur produit Alliance Française puisqu'elle a occupé différents postes en Alliances depuis 2002 (Mexique, Inde, Singapour, New York et San Francisco). C'est donc logiquement dans le cadre de notre institution qu'elle a posé ses pas, se conformant à nos principes et à nos statuts, dans une logique de labellisation qui fait honneur à notre maison.

Cette jeune Alliance Française, officie donc au pied des montagnes, sous la houlette d'un conseil d'administration multiculturel très impliqué où l'on retrouve toutes les composantes de la société civile locale. Avec une centaine d'étudiants adultes et une cinquantaine d'enfants répartis dans plusieurs écoles partenaires, l'Alliance Française a déjà installé une base solide d'apprenants et une réputation honorable. Les partenariats sont nombreux, en particulier avec l'industrie du spectacle (Cirque du Soleil, Le Wynn, etc.)

Déjà, les services culturels s'appuient sur cette Alliance pour relayer leur action tant en formation que pour le volet culturel, et bientôt, pour les certifications.

Parce que cette organisation s'est battue depuis plusieurs années pour obtenir la labellisation Alliance Française, elle nous rappelle que derrière cette marque, le réseau que nous défendons, ses valeurs et ses principes, font encore rêver et sont toujours porteurs d'une garantie de qualité recherchée.

Nous souhaitons une longue vie à cette belle maison, et tout le succès possible à l'Alliance Française de Las Vegas. ■

Nelly Sadoun, déléguée générale de la Fondation AF aux États-Unis

Impulsions pour un développement culturel à Chiclayo, Pérou

2^e Forum International Citoyen pour la rédaction de politiques culturelles à Chiclayo

Le second forum sur la nécessité de politiques culturelles pour la “ville de l’amitié”, organisé par l’Alliance Française s’est déroulé à Chiclayo en novembre dernier. De nombreuses associations civiles, institutions éducatives, collectifs artistiques ou culturels, se sont réunis autour de spécialistes internationaux de la question culturelle.

Y ont participé, le groupe multidisciplinaire Antropoceno, formé de 4 spécialistes péruviens de la culture et des industries créatives, Cristian Venegas Barrientos, de Cristina Vargas, responsable de la filière gestion culturelle de l’Université de Piura, et Yohann Turbet Delof, délégué général de l’Alliance Française au Pérou et ancien directeur des affaires culturelles à la mairie de Versailles. L’Université de Piura a présenté son cursus diplômant en gestion des affaires culturelles étant la seule université dans le nord du Pérou à proposer cet enseignement..

Lambayeque, 4^e ville la plus peuplée du Pérou, concentre une richesse naturelle et historique inestimable, de par sa situation géographique et son histoire marquée par une grande interculturalité. Aujourd’hui centre industriel et étudiant dynamique, la situation de cette grande métropole contraste avec le pôle culturel, touristique et économique qu’elle serait appelée à être.

Le manque de mesures de gestion, de préservation et d’accessibilité aux sites archéologiques et naturels entravent leur démocratisation et la consolidation d’une identité régionale forte. Les plus vieux sites du continent, ceux de la civilisation Mochica, sont ainsi à l’image du complexe Ventarron-Collud laissés à l’abandon. Les édifices urbains historiques suivent le même processus dans l’indifférence des pouvoirs publics. Bien qu’ayant de nombreux professionnels des domaines artistique et culturel et une base de citoyens engagés et consommateurs d’expressions artistiques diverses, la région ne compte pas de centres de formation, de production ou d’exposition artistique.s

Puisque les formations en “gestion culturelle” sont absentes du paysage universitaire régional, toute dynamique de réflexion sur les besoins de la population, toute élaboration d’une offre culturelle et artistique de qualité et durable, toute amélioration du quotidien et de la situation économique régionale est impossible. Alors que de par le monde, comme au Pérou, les gouvernements et les villes prennent conscience des externalités positives que génère un développement culturel Chiclayo fait figure d’exception.

La région de Lambayeque est loin d’être un désert culturel ou artistique, ce serait même l’inverse. C’est en brisant l’inertie d’un système universitaire et social rouillé par de vieux préjugés sur la question culturelle que l’on forme des gestionnaires culturels et des créateurs aptes à représenter la population et ses goûts dans leur ensemble.

La dynamique de réflexion et d’action pour le développement culturel de Chiclayo est un projet sur le long terme initié par l’Alliance



Christian Venegas, chargé des affaires culturelles, municipalité de Renca, Chili



Cristina Vargas, Université de Piura, présentant son programme de gestion des affaires culturelles.

« La dynamique de réflexion et d’action pour le développement culturel de Chiclayo est un projet sur le long terme initié par l’Alliance Française de Chiclayo »

Française de Chiclayo au travers de son premier cycle de tables rondes “ Une Politique culturelle pour Chiclayo, una ventaja al desarrollo? ”, en avril dernier.

Intégrant les différents corps artistiques, il a permis de dégager trois axes de travail : l’interculturalité, la reconsidération de l’espace public et le rôle des citoyens dans ce développement culturel.

Le second forum international fut organisé en deux temps: celui de la réflexion et de l’échange, tout d’abord, via l’exposition de peinture du collectif ANTROPOCENO, suivi d’un forum analysant l’identité régionale, sa construction et son devenir.

La seconde partie du forum s’est proposée d’agir, de fixer des engagements et des axes pour le développement culturel régional.

Suite à trois jours d’études des politiques culturelles étrangères (cas de la France et du Chili), d’ateliers de construction et gestion de projets culturels, les participants concluent en diagnostiquant la situation



Participante aux forums



Yohann Turbet Delof, délégué général des Alliances Françaises au Pérou

de quatre domaines prioritaires d'action: le patrimoine matériel et immatériel, la citoyenneté et son accès à la culture, le renforcement de la création artistique et la politique culturelle municipale.

Dans le domaine du patrimoine immatériel et matériel, face à la méconnaissance des habitants de leur richesse et de leur patrimoine propre ainsi qu'au manque d'intégration des communautés et diasporas dans la ville, les participants ont proposé la génération de clubs de tourisme culturels travaillant de pair avec les universités, le secteur privé et la création de musées à ciel ouvert où seraient intégrés le patrimoine tant sous ses formes matérielles, qu'immatérielles.

L'accès du citoyen à une offre culturelle de qualité est souvent difficile, pour des raisons économiques, géographiques (alors que 70 % de la population vit en périphérie les instituts culturels se concentrent dans le centre de la ville) mais aussi par le manque de considération des autorités et du système éducatif et finalement le manque d'espaces de formation et de production.

En ce qui concerne les politiques et stratégies municipales : un plan coordonnant les artistes - les citoyens et les organisations, a été proposé

en partenariat avec le secteur privé, prônant un développement culturel transparent et indépendant politiquement. La création d'un laboratoire citoyen d'actions culturelles et d'une association des artistes de Lambayeque permettra la présentation de ce plan " Plan de développement culturel pour Chiclayo 2025".

Les mesures prises à la fin de ce second forum furent présentées et rendues à la municipalité le 25 novembre. La participation citoyenne et celle des professionnels des arts et de la culture ont donné raison à cette initiative et à ses propositions, depuis la campagne de financement participatif, et tout au long du processus de réalisation de cette aventure.

L'Alliance Française de Chiclayo est heureuse d'avoir permis cet exercice de réflexion sur le futur culturel de la ville et sur les intentions des générations actuelles, décidées à être les protagonistes de ce développement. Cette rencontre permettra d'organiser les suites de cette rencontre. ■

Gabrielle Bernoville, assistante de direction, Sciences Po Toulouse

Nouveau bureau pour l'annexe de Chiclayo à Jaén

L'annexe de l'Alliance Française de Chiclayo à Jaén a renouvelé sa convention avec l'Université Nationale de Jaén en juillet 2017 et vient de recevoir son propre espace au sein de la faculté. L'ambassade de France au Pérou saluant le geste a invité le vice-président de la recherche à la Journée Pérou organisée par Campus France Paris le 21 novembre. C'est la seule université nationale péruvienne hors de Lima à avoir été conviée à cet événement. ■



Hommage à Jeanne Moreau

« Parlons de Cinéma, Parlons des Femmes »

L'Alliance Française de Chiclayo propose depuis 2 ans un club hebdomadaire à raison de 2 projections de films français sous titrés en espagnol, gratuit et ouvert à tous. Ces rencontres constituent tant une alternative à l'offre cinématographique réduite de la ville, qu'un lieu d'échange grâce au débat proposé à la suite de la projection. Suivant l'honneur rendu à Jeanne Moreau en août dernier, le cycle mensuel de septembre s'est structuré autour de la thématique des rôles féminins, des représentations de « la femme » face caméra et de leurs conséquences derrière le grand écran, dans la vie quotidienne. " *Hablamos de cine, Hablamos de mujeres* ", a ainsi réuni plusieurs associations féministes de la ville, autour d'œuvres mettant en scène de grande actrices françaises. En plus des débats de fin de séance une table ronde a réuni les associations féministes et le grand public pour dresser le diagnostic de la situation des femmes dans la région et des actions menées. ■

Première Édition de Novembre numérique en Colombie

Au terme de la première édition de « *Novembre numérique Colombie* » organisée par l'Alliance française de Bogota en lien avec les Alliances de Lima et de Quito, le bilan est très positif.

Une programmation éclectique et ambitieuse a mêlé le débat d'idées (dès la conférence d'ouverture animée par Paula Forteza, députée pour les Français de l'étranger sur le thème *des données publiques au service de la démocratie et de la transparence en politique*, avec Aura Cifuentes, son homologue au Secrétariat pour la Transparence), les expositions *new et transmedia Narrare el futuro et Lupus*, la musique grâce à la tournée du VJ français DJ Oof, les jeux vidéo avec l'inauguration du premier point Jeux au sein de la médiathèque de Cedritos et la venue d'Edwige Lelièvre, universitaire et conceptrice française de jeux vidéo, qui a animé ateliers et conférence avec des experts issus de studios de jeux vidéo colombiens.

La Foire numérique du 18 novembre, point d'orgue de cette programmation, a présenté les créations de 5 studios de jeux vidéo colombiens, des conférences (projet de création d'une école à Bogota sur le modèle de l'École 42, le thème du genre



Premier point Jeux au sein de la médiathèque de Cedritos © AF Bogota

et la nécessaire éducation des filles au numérique via le manifesto proposé par l'association Geek Girls) et des produits innovants en lien avec les crypto monnaies.

Au-delà de la programmation, de nombreux et fructueux contacts ont été noués avec les membres de ces différentes communautés, qui s'inscrivent en droite ligne de l'évolution numérique de l'Alliance Française de Bogota. ■

Marie Grangeon-Mazat, directrice de l'Alliance Française de Bogota, déléguée générale de la Fondation AF en Colombie



La course la plus importante du cyclisme de route dans le monde a créé une étape amateur pour que tous les fanatiques de la discipline puissent vivre l'expérience du Tour de France dans leur propre pays.

Dans le cadre de l'Année France-Colombie et au vu de l'enthousiasme colombien pour le *Tour de France* et le cyclisme en général, l'Étape du Tour se réalise pour la première fois en Colombie : plus de 1 500 inscrits pour un circuit de 138 kilomètres et 2700 mètres de dénivelé. Une opportunité qui permet à tous de vivre le #SueñoAmarillo depuis le centre administratif de La Alpujarra, puis jusqu'au nord de Medellin pour effectuer la « *Vuelta del Marrano o Vuelta de La Leche* ». Les coureurs ont parcouru, aux couleurs des maillots *Etape Colombia* réalisés pour l'occasion, les plus beaux paysages d'Antioquia en passant par des villages coloniaux. L'arrivée s'est effectuée sur la place administrative, transformée en Village du Tour.

Retour sur le Tour de France 2017 et l'Étape Colombia, à Medellin

L'Alliance Française de Medellin a participé au Village et a partagé la passion du cyclisme avec l'ensemble des participants et passionnés de la ville de Medellin, mais également de Colombie, des représentants d'autres villes ayant fait le déplacement pour participer ou assister à la course.

Durant ces trois jours, il a été question de donner goût à la culture française à travers la présentation de l'ensemble des activités de l'Alliance : cours de français, activités culturelles, services bibliothèque et culturethèque, bureau Campus France... Ainsi, l'Alliance a pu partager les moments forts de cette Étape, de l'accueil des coureurs jusqu'à la remise des médailles et des maillots, à la rencontre avec le cycliste colombien Victor Hugo Peña et le très fameux Didi ; créant et renforçant des liens avec les entreprises locales et étrangères et les habitants. ■

Alain Villechalane, ancien directeur, Alliance Française de Medellin

Retour sur l'Année France Colombie 2017 à l'Alliance Française de Pereira, Colombie



Calypso Rose © AF Pereira

L'Alliance Française de Pereira qui, en fin d'année dernière, se remettait à peine des célébrations de son cinquantenaire, s'est engagée dans un projet ambitieux pour fêter l'année France Colombie 2017. De nombreuses entités publiques et privées se sont laissées séduire par cette détermination de faire vibrer la "capitale" aux sons de la diversité culturelle. Une cinquantaine d'événements ont été organisés au cours du premier semestre, répartis en quatre mois thématiques : francophonie, livre, image et musique, et ont attiré plus de 16 000 personnes avec un budget de 107 000 euros.

Un effort financier, humain, logistique qui a connu son apogée en juin avec l'organisation de deux événements d'envergure : *Francia en Música* et le spectacle *18 ½* du Cirque Farouche. Une semaine que les "pereiranos" ne sont pas prêts d'oublier. *Francia en Música* était un projet piloté par l'ambassade de France, l'Institut français et les Alliances Françaises de Bogota et Pereira, dont le concept consistait à valoriser la musique actuelle française et à en faire un parallèle avec les rythmes colombiens. En s'appuyant sur les genres musicaux qui s'exportent le mieux depuis la France : Musiques du Monde et Musique Électro, ce sont quatre groupes internationaux et quatre colombiens qui sont montés sur scène pour un concert en plein air exceptionnel. La tête d'affiche était la reine du calypso, Calypso Rose, lauréate aux *Victoires de la Musique* du prix du meilleur album

catégorie Musiques du Monde. Cette féministe de 77 ans originaire de Trinidad et Tobago, engagée pour la cause des populations afro descendantes, a fait danser plus de 5 000 personnes sous le charme de son dernier album produit par Manu Chao. Accompagnée pendant sa tournée colombienne par des musiciens français, elle laissera une trace indélébile.

Les festivités ont continué avec un plateau de 151 artistes locaux et 21 internationaux. La programmation locale comportait un groupe de musique colombienne expérimentale, deux orchestres symphoniques et des élèves du Lycée français de Pereira. Le public a pu apprécier trois groupes français. *Pacífico Eléctrico*, une coproduction franco colombienne, le projet le plus représentatif des saisons croisées, une fusion entre le Jazz Electro du français Guillaume Perret et les rythmes du Pacifique de Tato Marengo et d'Esteban Copete, deux grands noms de la musique traditionnelle locale. C'était ensuite au tour de Rainbow Pyssy, le groupe musical du Cirque Farouche, de mettre l'ambiance. Les circassiens de la compagnie française n'ont d'ailleurs pas résisté à l'appel de la scène et ont réalisé de manière improvisée des numéros de haute voltige à couper le souffle. Enfin, *Francia en Música* s'est transformée en gigantesque fête électro avec la présentation des DJs de *Scratch Bandits Crew*.

Trois jours plus tard a été présenté le spectacle du Cirque Farouche, *18 ½*, dans le plus beau théâtre de la ville. Un exploit pour notre petite équipe qui a dû démonter et remonter le matériel après *Francia en Música*, afin d'accueillir dans les meilleures conditions les 23 artistes de la compagnie. 1 500 personnes ont assisté à un spectacle unique de nouveau cirque plein de magie, d'émotion et surtout très poétique. Une belle façon de clôturer la saison de la France à Pereira. ■

Julien Bougon, directeur, Alliance Française de Pereira

«50 événements
sur 4 mois
16 000 visiteurs»

2^e édition pour le Festival International de Photographie de L'Alliance Française de Guayaquil, Équateur



FIF GUAYAQUIL

2da Edición

“Ciudades paralelas”

+ info: www.fifguayaquil.com

En octobre dernier, l'Alliance Française de Guayaquil a célébré la seconde édition de son Festival International de Photographie, FIF Guayaquil : un succès grandissant.

Ce rendez-vous a vu le jour en 2016, répondant à une volonté de créer un nouvel espace pour la photographie à Guayaquil et dans le pays, de promouvoir les projets de photographes émergents et d'impulser les échanges de connaissances entre artistes. L'Alliance entend mener un travail d'éducation de l'image auprès de ses étudiants. Cette année, la médiathèque a développé un atelier mêlant activités d'analyse de l'image et d'écriture auquel ont participé plus de 200 étudiants dans les trois Alliances. De même, des photographes ont partagé sur leurs travaux avec différents groupes d'étudiants, lors de visites guidées et d'ateliers d'écriture ou encore de présentations de portfolio. Ils ont pu converser avec les artistes, réaliser des interviews et débattre de la photographie de films mettant en parallèle le Paris d'Amélie Poulain à celui des jeunes de cités de La Haine.

Une édition “Villes parallèles” réussie

Concours photo, expositions, présentations de portfolios, tables rondes, cycle de cinéma, ateliers photo... c'est avec plus de 20 activités que l'Alliance Française de Guayaquil a célébré l'art photographique. Cette seconde édition de FIF Guayaquil a mis la ville à l'honneur avec sa thématique “Villes parallèles”, qui a fait l'objet d'interprétations visuelles des plus variées : 110 photographes en herbe ont envoyé leurs images. Le jury de professionnels s'est réuni pour primer les cinq meilleures propositions qui ont été exposées dans la galerie du centre durant un mois et qui vont se rendre dans les Alliances de Cuenca, Loja et Quito. C'est plus de 450 personnes qui ont pris part aux événements du FIF.

Le Festival: éducation à l'image et tremplin pour de jeunes talents

Le Festival International de Photographie FIF Guayaquil est une rencontre annuelle invitant photographes, amateurs et curieux à découvrir les travaux de talents photographiques et à réfléchir et dialoguer autour de l'image et de la photographie en général.

FIF 2018 : le voyage en perspective

Fort de ces deux éditions, l'Alliance Française entend s'inscrire dans la continuité et programmer tout au long de l'année des activités photographiques : ateliers, conférences, expositions, pour fidéliser un public friand de photographie et inciter de plus en plus de nouveaux talents à participer à ce concours. Autre objectif : multiplier les partenariats et les participations internationales grâce à la venue de photographes et d'expositions photographiques du monde francophone, et ce, dès l'année prochaine, qui sera l'année du voyage... intérieur. Une invitation à la réflexion donc : “Les yeux sont les fenêtres de l'âme”.

Avis donc à tous les photographes explorateurs: en 2018, Guayaquil pourrait bien valoir votre coup d'oeil ! ■

Elsa Briand, coordinatrice culturelle, Alliance Française de Guayaquil

Résidence andine d'artiste pour Maureen Ragoucy, photographe, à l'Alliance Française d'Arequipa, Pérou

La première édition de la résidence andine d'artiste "Martine Franck" a permis à la photographe lilloise Maureen Ragoucy de réaliser la production d'arts documentaires et visuels « Ari Quipay », « Ici, restez-vous », présentant une oeuvre documentaire centrée sur l'attachement identitaire des familles des terres andines à leur territoire local et national. Cette exposition, complétée d'ateliers permettant une rencontre entre Maureen et des photographes locaux, a été présentée dans l'Alliance Française d'Arequipa, son antenne de Puno et l'Alliance de Cusco, constituant un triangle andin chargé d'une tradition historique de coopération culturelle. Cette résidence itinérante représente la première tournée artistique régionale du sud Pérou.

LE PROJET. De Max T. et Emilio Díaz à Martin Chambi Jiménez, le territoire andin et la ville blanche jouissent d'un héritage photographique très riche dans lequel notre réseau d'Alliances Françaises souhaite s'inscrire, tout en intégrant la vision sociale de l'oeuvre de Martine Franck et en l'actualisant vers l'art contemporain grâce aux créations d'un photographe francophone émergent.

Au terme d'un processus de sélection exigeant, la photographe Maureen Ragoucy a accepté de relever le défi de produire un projet créateur relatif au territoire andin en y intégrant ses dimensions historique, géographique et identitaire pour mettre en valeur sa richesse et ses potentialités et contribuer à ce que les habitants repensent leur vie quotidienne et transforment leurs perceptions communes.

Durant l'été 2017, Maureen Ragoucy a développé le projet « Ari Quipay », « Ici, restez-vous », au travers d'une démarche artistique centrée sur les thématiques d'identité, de transmission, d'héritage culturel et de mémoire. Les photographies produites pendant son séjour mettent en valeur les portraits de citoyens et de familles rurales et urbaines issus du territoire andin péruvien, en révélant ainsi la pluralité de ses identités et de ses patrimoines (culturel, linguistique et familial). Les photographies se sont accompagnées d'entretiens sonores enregistrés par la photographe au travers desquels chaque famille fait part de ses perceptions quant à la définition du Pérou actuel. Ces entretiens ont été retranscrits afin d'accompagner les clichés et de leur procurer toute leur profondeur documentaire.



Maureen Ragoucy, photographe © AF Arequipa

Outre l'exposition produite localement, l'artiste sélectionnée a pu accueillir des étudiants dans son espace de travail pour les sensibiliser à la création artistique. Elle a dispensé des ateliers thématiques sur les relations entre création artistique et reportage documentaire, ouverts aux photographes locaux, étudiants d'art et tout amateur de photographie en général.

«L'Alliance Française d'Arequipa organise depuis 4 ans des résidences d'artiste photographes centrées sur la ville blanche.»

L'IMPACT. L'Alliance Française d'Arequipa organise depuis 4 ans des résidences d'artiste photographes centrées sur la ville blanche. L'ouverture de l'édition 2017 vers Puno et Cusco a permis un échange original d'expériences artistiques entre sites et populations partageant un territoire, des problématiques et une histoire en grande partie commune.

Première résidence d'artiste organisée à l'Alliance de Cusco, le projet a suscité la curiosité de ses apprenants, interpellé les médias locaux et les photographes locaux avec lesquels l'artiste a nourri des échanges fructueux. La résidence a permis de matérialiser l'expérience de dialogue interculturel en ce sens qu'elle a offert un sentiment et un point de vue francophone sur les réalités à la fois historiques et d'une brûlante actualité, d'un pays qui s'interroge en permanence sur ses origines et son identité.

Ce projet a ainsi renforcé les liens déjà existants entre les Alliances Françaises du sud du Pérou et constitue un premier jalon vers de nouvelles actions conjointes. ■

Johanna Roth, directrice Alliance Française de Cuzco et Florent Voiret, directeur Alliance Française, Arequipa

Soirée franco-guatémaltèque à la Maison de l'Amérique latine à Paris

Les relations culturelles entre le Guatemala et la France sont riches, diverses et fécondes. Opérateur culturel de l'ambassade de France dans le pays, tête de réseau centre américain et siège de la délégation générale régionale, l'Alliance Française de Guatemala y prend une part active.

Le lancement de sa saison culturelle 2017 a réuni autour du plasticien guatémaltèque Eny Roland Hernandez Javier, du trompettiste Romain Leleu et du pianiste Ghislain Leroy plus de 700 personnes. Le colloque *médecine et écriture* réalisé par le laboratoire Babel de l'Université de Toulon et l'université San Carlos de Guatemala a été suivi par un public de 300 scientifiques, étudiants et écrivains. La résidence de la clarinetiste française Romy Bischoff s'est conclue par un concert avec l'orchestre symphonique national au théâtre national devant un large public.

Année de commémoration du cinquantenaire de la remise du Prix Nobel de littérature à Miguel Ángel Asturias, 2017 est, de fait, une année importante pour les relations culturelles franco-guatémaltèques. Nul besoin de rappeler les liens étroits que l'écrivain avait tissés avec la France où il a vécu, écrit plusieurs œuvres, été diplomate et où il est enterré. À ce titre, l'ambassade de France et l'Alliance Française de Guatemala ont organisé en décembre une exposition intitulée « Miguel Ángel Asturias et la France ».

C'est dans ce contexte que deux numéros spéciaux des « Lettres Françaises » dédiés au Guatemala ont été publiés : le premier, édité en espagnol le 14 juillet dernier à 26 000 exemplaires comme supplément culturel du quotidien guatémaltèque « El Periódico » a été présenté dans le cadre de la *Journée de la France du Salon du livre de Guatemala, FILGUA*. Le second est sorti en France le 31 août.

Les Lettres Françaises, est une des revues littéraires françaises parmi les plus anciennes et les plus prestigieuses. Elle a été fondée par Jacques Decour et Jean Paulhan en 1942, dirigée par Aragon de 1953 à 1972. La revue défend les écrivains de talent, en particulier les jeunes créateurs. Elle est ouverte à toutes les écritures et a une dimension internationale.

Intitulé *Francia-Guatemala*, le numéro des *Lettres Françaises* publié en espagnol a montré à l'aide de quelques exemples les liens étroits qui unissent les deux pays dans le domaine culturel. Le numéro en français a rappelé que la tradition littéraire héritée de la civilisation maya remonte à plusieurs siècles, que la création contemporaine guatémaltèque y est plurielle et qu'elle féconde des espérances ouvertes sur de nouvelles alchimies. En donnant la parole à des écrivains, plasticiens, poètes, photographes, musiciens ou

LES LETTRES françaises

Fundadores: Jacques Decour (1910-1942), fusilado por los nazis, y Jean Paulhan (1884-1968).
Directores: Claude Morgan (1942-1953), Louis Aragon (1953-1972), Jean Ristat.

EDICIÓN ESPECIAL
Francia - Guatemala



Fijuras del tejedor Bady Catus.

Les Lettres françaises del 15 Julio 2017. Edición especial.
www.les-lettres-francaises.fr

archéologues remarquables, ces deux numéros spéciaux ont vocation à mieux faire connaître la richesse de la culture guatémaltèque en France.

« *Les lettres Françaises, une des revues littéraires françaises les plus anciennes et les plus prestigieuses* »

Ces deux numéros spéciaux ont été présentés le 4 septembre dernier, à la Maison de l'Amérique latine à Paris, par le directeur général de l'Alliance Française de Guatemala, le rédacteur en chef et le directeur des Lettres Françaises, ainsi que le directeur de la librairie Sophos, au cours d'une soirée présidée par M. Marco Tulio Chicas Sosa, ambassadeur du Guatemala en France, avec la collaboration de M. Jean-Hugues Simon Michel, ambassadeur de France au Guatemala.

Cette soirée franco-guatémaltèque a été l'occasion de présenter l'ouvrage poétique de Jean Ristat intitulé *Le Pays des ombres*, traduit en espagnol par Marc Sagaert et Alba-Marina Escalón et publié au Guatemala par les éditions Sophos, avec l'appui de l'IFAC et de l'Alliance Française.

L'ambassadeur Chicas a souligné l'importance de ces trois publications qui constituent, selon lui, « un moment historique dans les relations culturelles entre les deux pays ». ■

Marc Sagaert, délégué général régional de la Fondation Alliance Française pour l'Amérique centrale

L'Alliance Française d'Hyderabad, Inde, se met au vert



© AF Hyderabad

Inauguration des panneaux solaires



Signature de la convention triennale, la présidente de l'AF d'Hyderabad et l'ambassadeur de France en Inde

À propos de l'Alliance Française d'Hyderabad :

L'Alliance Française a été fondée en 1980 et se trouve dans ses locaux actuels depuis 2011. Chaque année, 2 000 étudiants s'inscrivent aux cours de français et 400 au DELF DALF. 60 événements culturels sont organisés chaque année attirant 5 000 spectateurs. Le centre de ressources compte 5 000 documents et un espace jeux vidéo. L'Alliance héberge un bureau Campus France et le bureau de la représentante de Bordeaux Métropole dans le cadre de l'accord de partenariat entre la ville et le Gouvernement du Telangana.

Le 5 novembre 2017, la présidente de l'Alliance Française Hyderabad, Dr. Daphne de Rebello, et toute l'équipe de l'Alliance Française ont accueilli l'ambassadeur de France en Inde, Alexandre Ziegler, et le consul général de France, François Gautier.

À l'occasion de sa première visite à Hyderabad, l'ambassadeur a pris le temps de visiter les locaux et de s'entretenir avec les étudiants et l'équipe. Il a également pu voir l'exposition de l'artiste locale Shaila Nambiar, présentée à l'auditorium dans une scénographie particulièrement réussie.

M. Ziegler a rappelé que l'Alliance allait prendre une part très active dans l'organisation des 20 événements de *Bonjour India* à Hyderabad entre décembre 2017 et février 2018, renforçant ainsi son rôle d'acteur culturel majeur dans la ville.

L'ambassadeur et la présidente de l'Alliance ont ensuite signé la convention triennale d'objectifs et de moyens entre l'ambassade et l'Alliance Française d'Hyderabad.

M. Ziegler a inauguré les 16 panneaux solaires désormais installés sur le toit terrasse et qui permettront de fournir 50 % de la consommation électrique de l'Alliance. L'installation a été financée par une subvention du gouvernement français qui couvre également une série d'équipements pour le renforcement des mesures de sécurité dans les locaux. Développer les énergies vertes est une priorité de l'Inde et de la France qui sont les deux pays initiateurs de l'Alliance Solaire Internationale.

Après l'Alliance de Delhi, celle d'Hyderabad devient ainsi la seconde Alliance du réseau Indien à se doter d'un tel équipement, avec pour objectif à moyen terme une couverture énergétique de 80 %. ■

Aude-Emeline Lorient Nurbianto, directrice, Alliance Française d'Hyderabad

« La France, un rêve » pour les étudiants de l'Alliance Française de Chandigarh, Inde

Les étudiants viennent nombreux à l'Alliance Française de Chandigarh pour avoir un aperçu unique de la France en apprenant la « langue de l'amour » comme ils disent. De plus, que ce soit un étudiant de niveau A1 ou de C1 – ils veulent tous s'immerger dans la culture française.

La France est un pays de rêve pour beaucoup. C'est aussi le cas pour nos étudiants. En voyant leur intérêt et motivation, l'Alliance Française de Chandigarh a décidé d'organiser un séjour linguistique pour vingt étudiants, un mélange parfait pour poursuivre son apprentissage et découvrir la beauté de la France. Pour réaliser leur rêve, le directeur, Sylvain Choin, a choisi le CAVILAM - Alliance Française Vichy qui nous a chaleureusement accueillis du 16 septembre au 1er octobre 2017. Un mois d'organisation, de questions, de réunions et de démarches ont été oubliés le jour du voyage pour la France. Des étoiles plein les yeux (c'était le premier voyage international pour 18 des 20 participants), leur joie était sans limites après avoir atterri en terre française. Certains n'ont même pas dormi en bus de Paris à Vichy afin de ne pas perdre une miette des beaux paysages qui défilaient sous leurs yeux.

Après un accueil chaleureux des membres du CAVILAM et des familles, les étudiants ont pu bien démarrer le programme d'immersion sans être trop fatigué à cause du décalage horaire. Pas de « lundi blues » pour eux. Un test d'orientation suivi de 11 jours de cours de français avec des professeurs qualifiés et expérimentés, des excursions et des sorties culturelles, une dégustation de macarons, du vin et du fromage, une randonnée jusqu'au sommet d'un volcan, le groupe a découvert énormément de choses. Et puis aussi en explorant les villes de Vichy, Clermont-Ferrand et Lyon où ils ont fait beaucoup d'achats et ont bien ri ensemble. Le fait marquant a été la soirée où ils ont fait danser tout le monde sur les chansons de Bollywood.

Avec les familles d'accueil, lors du petit-déjeuner, du dîner ou durant le premier week-end, l'apprentissage et l'enseignement continuaient avec des discussions profondes : un vrai échange culturel. Les étudiants appellent maintenant leurs familles



Séjour linguistique pour les étudiants indiens © D.R.

*« La France
est un pays
de rêve pour
beaucoup ».*

d'accueil « ma famille française ». Le dernier jour au CAVILAM a été plein d'émotion : les étudiants étaient habillés en tenue traditionnelle, ils ont récupéré leur attestation, invité leurs nouveaux amis en Inde et remercié la merveilleuse équipe pour leur séjour et l'accueil qui leur a été réservé. Ça a vraiment été difficile de dire "au revoir" au CAVILAM. Tout le groupe était ému quand leurs familles d'accueil les ont déposés à la gare de Vichy où ils ont pris le train pour Paris.

Paris est spéciale, il y a quelque chose là-bas qui flotte dans l'air et le groupe ne pouvait y échapper. Notre Dame, le Sacré-Cœur, Montmartre, le musée du Louvre, la dame de fer -la Tour Eiffel- une jolie balade sur les Champs-Élysées... Ils ont bien exploré la capitale. Ensuite, une promenade en bateau-mouche a été la cerise sur le gâteau et ils étaient tous sous le charme parisien. En voyant la Tour Eiffel habillée de mille lumières avec un verre de vin chaud à minuit, c'était presque comme un conte de fées, la manière parfaite de terminer le voyage.

Grâce à ce séjour organisé par l'Alliance Française de Chandigarh en collaboration avec le CAVILAM - Alliance Française Vichy, les étudiants sont rentrés changés en bien, plus ponctuels et responsables. Ils ont vécu une expérience inoubliable. Et le rêve s'est bien réalisé ! ■

Neha Bansal, professeur de l'AF de Chandigarh et accompagnatrice du séjour linguistique

Formation Marketing pour les Alliances Françaises d'Inde et du Népal : promouvoir leur nouvelle offre numérique

La Fondation Alliance Française et les Alliances Françaises en Inde et au Népal sont aujourd'hui en phase finale d'intégration du dispositif d'apprentissage en ligne Alliance Française dans leurs cours. Ce nouveau service et nouveau projet mutualisant mis en place par la Fondation dans le cadre du plan Alliance 2020 a vocation à toucher toutes les Alliances du monde.

Appuyé dans le réseau Inde Népal par un plan de professionnalisation des personnels financé par la Fondation et articulé en deux volets, les équipes enseignantes ont été formées au recours au présentiel amélioré et au continuum pédagogique, prolongement en ligne de l'expérience de la classe. Les directeurs, directeurs des cours, responsables d'antenne et responsables communication/marketing, ont quant à eux réfléchi à l'intégration de l'outil à l'offre globale de ces Alliances, au marketing et à la politique tarifaire locale de cette nouvelle formule de cours, enrichie et connectée.

Pendant tout le mois de novembre dernier, plus de 300 enseignants des 15 Alliances du réseau ont ainsi été initiés à l'outil par une équipe de trois formateurs : Sarah Belrhali, Directrice adjointe AF Madras, Pierre-Yves Meunier, Directeur adjoint AF Delhi, et Elie Lopez, Responsable de l'antenne de Santacruz à Bombay, sont intervenus sur l'ensemble du territoire. Au préalable, les équipes des Alliances Bombay et Madras avaient été formées par le responsable du projet à la Fondation, Lucas Pruet, permettant ainsi d'amorcer le projet et de construire une première expérience partageable avec les autres Alliances du réseau Inde-Népal.

Dans les Alliances indiennes, les enseignants intégraient déjà le numérique et un certain nombre de pratiques pédagogiques pour connecter et faire travailler le groupe en dehors de la classe. S'inscrivant dans ce nouveau projet, ils ont été formés au présentiel amélioré en utilisant la plateforme commune Alliance Française pour enrichir l'apprentissage en classe et prolonger l'expérience en ligne : partage des documents de classe, exercices des éditeurs FLE, réalisation de véritables tâches en ligne sur l'espace de réseau social de la classe.

Ces cours enrichis, connectés, représentent une plus-value indéniable en termes de pédagogie en Français Langue Etrangère. A travers cette nouvelle plateforme de marque Alliance Française, les Alliances affichent également une vitrine de la modernité de leur offre, une harmonisation au niveau d'un réseau sur un marché des langues et en particulier du français, de plus en plus concurrentiel en Inde comme au Népal.

Ce sont donc 26 personnels de direction de ces 15 Alliances Françaises qui se sont également réunis pendant 3 jours à Bombay fin novembre pour suivre une formation marketing dédiée à l'intégration à l'offre globale et de la promotion commune, réseau, de ce présentiel enrichi. Co-animée par Clémentine Braud-Méchin, Responsable marketing et



Formation du dispositif d'apprentissage en ligne © AF Bombay

développement de la Fondation, et Laurent Elisio Bordier, directeur adjoint de l'Alliance Française de Bombay, les participants ont réfléchi au positionnement des Alliances de la zone, ont mené des enquêtes de besoins auprès des publics, discuté de la politique tarifaire et mis en place des stratégies de promotion de cette véritable montée en gamme que permet le recours à cet outil dans le réseau Inde Népal.

Plus loin, mais dès le courant de l'année 2018, les Alliances Françaises en Inde et au Népal projettent également d'enrichir leur offre globale en proposant, aux côtés des cours réguliers en présentiel amélioré, d'authentiques parcours d'apprentissage du français à distance.

Réduisant fortement les temps de classe en présentiel, cette formule de cours hybrides permettra de conquérir de nouveaux publics dans un contexte aux déplacements très difficiles et particulièrement longs, et où la demande de jeunes actifs désireux d'apprendre le français dans une perspective de carrière sans avoir la disponibilité nécessaire pour participer à un cours régulier en présentiel se fait à mesure plus pressante.

Les perspectives de nouveaux partenariats avec les universités, les écoles internationales et les entreprises indiennes et népalaises sont également nombreuses. ■

Laurent Elisio Bordier, directeur adjoint, Alliance Française de Bombay

Automne musical au Pakistan

Pilote des tournées artistiques au Pakistan, l'Alliance Française de Lahore a pu mettre en place deux tournées très réussies et ce, toujours dans un contexte de sécurité particulièrement sensible.

La première avec l'Ensemble Esharêh, produit par Nangma Productions, a débuté à l'Alliance Française de Karachi le 13 septembre. Cette tournée inédite de 5 dates au Pakistan s'est poursuivie à Islamabad avec un concert au théâtre du Pakistan National Council of Arts, puis à Peshawar, malgré les réticences des autorités locales, dans le cadre exceptionnel de la Sethi House (maison historique du 19^e siècle), à Faisalabad à l'Université d'Agriculture qui héberge une antenne de l'Alliance de Lahore. Enfin à Lahore le 18, au Peeru's Café, partenaire fidèle de l'Alliance de Lahore depuis de nombreuses années.



L'Ensemble Esharêh © AF Lahore

L'Ensemble Esharêh (www.eshareh.fr) propose une rencontre entre les traditions orales de Haute-Bretagne (en Gallo, langue francophone) et le monde indo/persan, une fine émulsion de langue française mâtinée des timbres et sonorités de l'Orient. Le répertoire a trouvé écho auprès de plusieurs musiciens pakistanais de renommée nationale et internationale, pour le plus grand bonheur des quelques 1 400 spectateurs réjouis de ces fusions artistiques.

LE CONCERT IMPROMPTU



Le quintet à vent Le Concert Impromptu © AF Lahore

La seconde tournée avec le quintet à vent Le Concert Impromptu a débuté par un concert à l'Alhambra de Lahore devant près de 400 spectateurs, en clôture de la conférence internationale « Heritage Now », à l'initiative de l'ambassade de France au Pakistan, avec un répertoire de compositeurs français : Debussy, Berlioz et Rameau entre autres.

La troupe a ensuite traversé la plaine du Pendjab pakistanais pour rejoindre la capitale Islamabad avant de se présenter au centre culturel Lok Virsa, une fusion plébiscitée par le public venu nombreux (près de 500 spectateurs).

Enfin Karachi et le patio extérieur de son accueillante Alliance où les spectateurs ont pu apprécier l'excellence de ce quintet d'instruments à vent aussi exceptionnel qu'original, les artistes jouant debout et sans partitions. (<http://www.le-concert-impromptu.com>)

Ces 2 tournées ont été financées en partie par le fonds Tournées Artistiques et Culturelles 2017 de l'Ambassade de France au Pakistan à hauteur de 50 %, le reste par les Alliances et les

contributions des partenaires dont Qatar Airways.

Après des années 2015 et 2016 chaotiques en raison de nombreux événements annulés pour raison de sécurité, l'ensemble des tournées artistiques 2017 rassemblant quelque 3 500 spectateurs amateurs de langue et culture françaises a pu se dérouler sans encombre, ni annulation. La saison avait commencé en mars durant la Semaine de la Francophonie avec les incomparables performances de Layla Metssitane et son spectacle « Stupeur et Tremblements » appuyé par la Fondation Alliance Française. ■

Stéphane Gaillard, directeur, Alliance Française de Lahore

«Speak Dating 2017» à Taipei, Taiwan. La diversité des langues européennes : un pari gagnant !



© «Speak dating» © D.R. AF de Taipei

Lancé à Taiwan en 2016 par les trois centres culturels européens installés à Taipei : l'Alliance Française, le Goethe Institut et le British Council, le « Speak Dating » est de ces événements dont la simplicité de la formule garantit le succès.

Le principe ? Célébrer la *Journée Européenne des Langues* en invitant des milliers de visiteurs à découvrir une langue européenne – dont le français, vivement porté par une réelle francophilie – lors d'un mini cours de cinq minutes agrémenté de friandises et de cadeaux. Une tombola offre au lauréat un aller-retour vers la destination européenne de son choix.

Pour l'édition 2017, qui s'est tenue en septembre, nous avons souhaité voir très grand en occupant un espace de 1 500 m² situé au cœur de l'un des plus dynamiques parcs créatifs de Taipei (Songshan Cultural and creative Park) qui a hébergé les 14 stands européens le 23 septembre dernier.

L'Alliance Française y trouve indéniablement son intérêt : pilote de l'édition 2017, elle a lancé une importante campagne de communication pour cet événement qui lui garantit de très nombreux visiteurs intéressés par la langue française et ses activités. Pour cette deuxième édition, l'Alliance Française de Taiwan et ses partenaires ont obtenu le soutien de treize représentations diplomatiques européennes présentes à Taiwan, du Bureau Européen, de la ville de Taipei et du ministère taiwanais des Affaires Etrangères.

Le président d'honneur de l'Alliance Française, M. François WU Chih Chung, vice-ministre des Affaires étrangères et parfait francophone, a ouvert l'événement. ■

Bruno Duparc, directeur de l'Alliance Française de Taiwan

Nouveaux locaux pour l'Alliance Française de Jérémie, Haïti, après l'ouragan de 2016

Le 2 octobre, l'ambassadrice de France en Haïti, Elisabeth Beton Delègue s'est rendue à Jérémie pour l'inauguration officielle de l'Alliance Française qui avait été fortement endommagée lors du passage de l'ouragan Matthew en octobre 2016. L'Alliance de Jérémie a été entièrement rénovée grâce au soutien financier du ministère des Affaires étrangères français. ■



AF de Jérémie

Ouverture d'une annexe de l'Alliance Française de Gonaïves, Haïti

Le 14 octobre 2017, l'annexe de l'Alliance Française des Gonaïves, en partenariat avec l'UNDH (Université Notre Dame d'Haïti), a vu le jour suite à une forte demande de la communauté Port-de-Paisienne pour des cours de français : 80 étudiants, répartis en six groupes, sont déjà inscrits. Les cours de la première session ont débuté dans les locaux de l'UNDH sous la supervision directe du Doyen de la faculté des Sciences de l'Education. Un coordinateur pédagogique fait le pont entre les professeurs et la direction de l'Alliance Française des Gonaïves. ■

Alliance Française de Bahrein : exposition photo « Objectif Sport ! »

L'Alliance Française de Bahrein a exposé les photos lauréates du concours photo « Objectif Sport ! » dans un espace de la ville lui permettant de toucher un public qui ne fréquente pas les activités de l'Alliance mais qui s'intéresse à l'offre culturelle disponible à Bahrein. Le concept d'une exposition de photographies non professionnelles, qui invitait à voir le sport autrement, a beaucoup plu. ■



Inauguration du concours photo

Journée française à Astana Art Fest, Kazakhstan

Le 17 septembre 2017 marquait la journée française à Astana Art Fest. L'Alliance Française a invité le public à un cours ouvert de français et à mieux connaître l'histoire du cinéma français avec la rétrospective de Georges Méliès, créateur du spectacle cinématographique, qui montre la naissance du cinéma muet français, à la comédie de Jean Delannoy « Le Baron de l'écluse ». ■



Affiche de la journée française à Astana

Alliance Française de Christchurch, Nouvelle-Zélande

Ouverture d'un « Espace culturel et éducatif de Nouvelle-Calédonie » au sein de l'Alliance Française de Christchurch

Grâce à la Délégation de Nouvelle-Calédonie en Nouvelle-Zélande, l'Alliance Française de Christchurch est dotée depuis octobre 2017, d'un espace dédié à la Nouvelle-Calédonie. La création de cet espace culturel et éducatif répond à une forte demande des 294 adhérents et des 300 élèves étudiants que compte l'Alliance Française de Christchurch. ■



« Espace culturel et éducatif Nouvelle-Calédonie »

Compétition de courts métrages sur téléphone mobile, Kenya

L'Alliance Française de Nairobi a organisé au Kenya une compétition de films courts tournés avec un téléphone portable (4 minutes crédits inclus). Lancé à l'occasion du *French film festival 2016*, la première édition du concours intitulée « *Kenyan Smartphone Film Competition* » avait pour thème « *L'esprit rebelle* ». Ce concours a attiré un nombre important de candidats, des débutants comme des réalisateurs confirmés.

Pour cette deuxième édition, le thème était « *histoire de famille* ». Nous avons reçu à cette occasion plus de 100 films et sélectionné 32 films en compétition. Le jury composé de professionnels du secteur audiovisuel (réalisateur, producteur, scénariste) a sélectionné les films retenus pour la compétition et décerné les 1^{er} et 2^e prix. Les spectateurs ont voté lors des projections en salle ou en ligne pour élire le prix du public. Tous les prix sont dotés d'une aide financière grâce à nos partenaires : l'ambassade de France, Canal+ et Telkom Kenya.



Avec une moyenne de 10 participants par film, ce projet permet à plus de 1 000 personnes de s'investir dans une création artistique.

Ouvert à tous, ce concours s'adresse en priorité à la jeunesse kenyane. L'objectif étant de montrer que la créativité, l'expérimentation et l'imagination peuvent être récompensées sans que l'on dispose nécessairement de ressources techniques et financières. Grâce à cette opération, nous avons réussi à attirer un nouveau public vers le *French film festival*, 200 personnes en moyenne par soirée de projection.

Cette opération culturelle attire à la fois des spectateurs dans nos murs et génère du trafic sur nos plateformes numériques (campagne de promotion sur twitter #filmbyphone, facebook et instagram, diffusion des films sélectionnés sur la chaîne youtube AFkenya, conditions de participation

téléchargeables sur le site internet www.smartphonefilmcompetition.co.ke).

L'idée de départ est simple : au Kenya comme dans de nombreux pays, le téléphone portable est devenu un outil de divertissement, d'information, de travail et un moyen de paiement. Le taux de pénétration du téléphone portable dans ce pays est d'environ 87 % (soit 38 millions d'utilisateurs sur une population d'environ 45 millions). Avec des téléphones portables qui permettent aujourd'hui de tourner et monter des vidéos en haute qualité, ce concours encourage la création de contenus et « booste » la notoriété des participants.

L'Alliance Française de Nairobi est un lieu reconnu pour la qualité de sa programmation artistique, son centre de langue et sa dimension interculturelle. Le « *smartphone film competition* » s'intègre pleinement dans l'environnement Kenyan, en cohérence avec notre politique d'action culturelle et représente un excellent support de promotion de notre image pour un coût d'investissement relativement modeste. ■

Cédric Taurisson, délégué général de la Fondation AF au Kenya et directeur, Alliance Française à Nairobi



Session DELF DALF AF Diego Suarez

DELF DALF à Madagascar 2017 : une année record !

Avec près de 9 500 inscriptions, soit une augmentation de 15 % par rapport à 2016, l'année 2017 aura été historique pour le DELF/DALF à Madagascar.

Cette hausse des inscriptions a également été accompagnée par une hausse du pourcentage de réussite atteignant 86,71%. Ces excellents résultats des candidats ont été rendus possibles notamment grâce aux cours de préparation aux examens organisés dans les Alliances Françaises.

Ce sont les jeunes adultes et les adultes, représentant 78 % des candidats à Madagascar qui se sont massivement inscrits, notamment les étudiants visant la reconnaissance de leur niveau B2 qui est le niveau minimal requis en langue française pour poursuivre sereinement des études supérieures à Madagascar ou sur un autre territoire francophone.

Ces diplômes, DELF B2 et DALF (48 % des diplômes délivrés par an) représentent pour les étudiants malgaches, une véritable valeur ajoutée, non seulement pour leurs études, mais aussi pour leur insertion professionnelle. Une session d'examen « spéciale pour les étudiants » leur sera d'ailleurs consacrée en mars 2018.

Afin de répondre à cette demande croissante de certifications françaises, les 27 Alliances Françaises centres d'examen se mobilisent et proposeront plus de sessions en 2018. ■

Emmanuelle Lehembre, adjointe au délégué général, chargée de mission pédagogique, Alliance Française de Tananarive

De “jeunes ambassadeurs” italiens à l’honneur à la SPECQUE



Jeunes étudiants italiens, ambassadeurs de la langue française

« **SPECQUE** »

*Simulation
du Parlement
Européen
Canada-
Québec-Europe*

Cette année, la 20^e édition de la SPECQUE (Simulation du Parlement européen Canada-Québec-Europe) a eu lieu à Prague du 30 juillet au 6 août. La délégation générale en Italie a participé à ce projet en identifiant de jeunes étudiants italiens francophones, pour composer une délégation et représenter l’Italie. Le temps d’une semaine, ces étudiants se glissent dans la peau d’un commissaire européen, d’un rapporteur de Commission, d’un chef de groupe politique, d’un eurodéputé, mais aussi d’autres acteurs de la vie politique européenne tels que des journalistes ou des lobbyistes. Le Parlement est alors composé de différentes délégations universitaires venant des quatre coins du globe : Québec, France, Slovaquie, Maroc ou encore la Russie.

Le réseau des Alliances italiennes a ainsi voulu valoriser ce partenariat en relayant cette aventure via des photos et entrevues réalisées par nos « jeunes ambassadeurs », qui ont été publiées sur les réseaux sociaux de l’ensemble des Alliances d’Italie. En effet, nous avons identifié dans notre plan de développement national l’importance et l’impact que peuvent avoir ces moyens de communication auprès du jeune public, qui demeure notre public cible pour mieux ancrer notre développement.

À travers ce projet commun, les Alliances italiennes font preuve d’une plus grande cohésion et diffusent ainsi un message au niveau national. Notre communauté témoigne d’une volonté de parler d’une seule et même voix lorsque les enjeux des événements que nous soutenons dépassent le local. ■

Lorraine Gruber, Alliance Française de Turin, Italie

Réunion du réseau des 27 Alliances Françaises de France, à Lyon



Directrices et directeurs, AF de France



Présidentes et présidents, AF de France



Réunion de travail © AF de Lyon

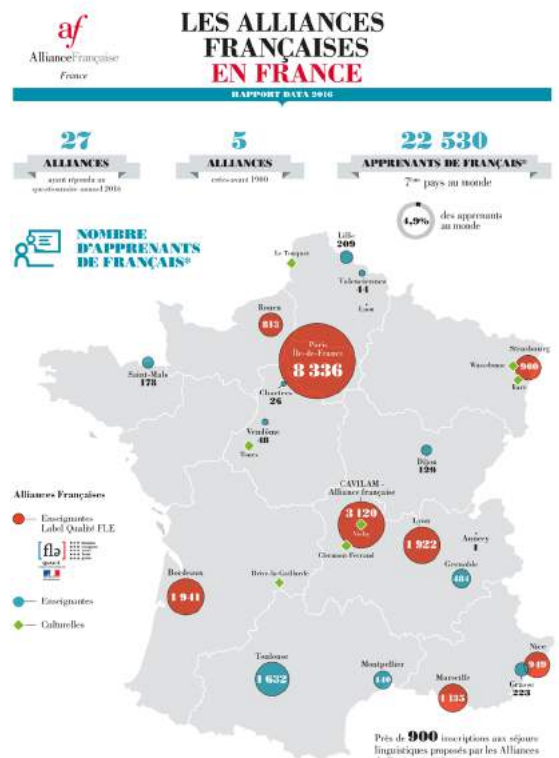
« Dans le cadre de sa prise de fonction, Matthieu Juin-Levite a visité 22 Alliances Françaises sur les 27 que compte le réseau français. »

Présidées par Frédéric Berthoz, président du réseau des Alliances Françaises de France et président de l'Alliance Française de Marseille et Aix-en-Provence, ces deux journées de travail ont permis de faire le point sur l'activité du réseau Alliance Française en France, tant au niveau culturel que pédagogique et administratif. L'occasion aussi de se projeter dans une nouvelle dynamique de réseau dès 2018, grâce au soutien du ministère de la Culture et avec l'appui de la Fondation Alliance Française.

Dans le contexte de concurrence croissante qui est le sien aujourd'hui, le réseau des Alliances en France a conscience de ses atouts - une marque Alliance Française forte qu'il faut valoriser davantage et la force que représente un réseau national et mondial - autant que de ses faiblesses.

Les perspectives d'actions identifiées par cette réunion du réseau sont nombreuses ; tout en réfléchissant sur la cohérence entre son identité en France, celle du mouvement mondial avec lequel il faut davantage travailler, et l'identité perçue par ses publics, clef capitale de son développement, de sa connaissance et reconnaissance, les Alliances Françaises en France s'attacheront à se mobiliser en faveur des dispositifs d'intégration des populations étrangères. C'est là une mission au cœur de leurs valeurs et de leur vocation. Les Alliances Françaises en France veulent faire connaître leur savoir-faire et leur sentiment d'appartenance à la grande famille de l'Alliance Française. ■

Matthieu Juin-Levite, délégué général pour le réseau Alliance Française en France



L'Alliance Française de Toulouse quitte la prestigieuse place du Capitole pour de nouveaux locaux



Nouveaux locaux toulousains



Salle de classe © AF Toulouse

« *Chiffres clés :*
1 400
étudiants
par an
de
99
nationalités
différentes »

L'Alliance Française de Toulouse va prendre possession de ses nouveaux locaux. Depuis de nombreuses années, l'Alliance Française était contrainte à quitter sa prestigieuse adresse de la Place du Capitole. Avec la ville et sa municipalité, elle cherchait une solution.

Aujourd'hui, la proposition de la municipalité toulousaine a rejoint l'intérêt vital de l'Alliance, dans un accord équitable et profitable aux deux parties. L'Alliance Française de Toulouse va s'installer dans des locaux qu'elle aménage à côté de la Maison des associations, place Guy Hersant.

C'est, pour elle, l'occasion d'y réaliser un projet ambitieux et moderne, au service de la langue, de la culture et de la civilisation françaises.

L'Alliance Française de Toulouse

En 2016, l'Alliance Française, école de langue française pour les étrangers, a accueilli à Toulouse, 1 401 étudiants en provenance de 99 pays, dont 5 groupes, envoyés par les Alliances Françaises de Panama, Lima, Cuenca, Malaga, ainsi que par l'école suisse de Kreuzlingen.

L'Alliance Française vit avec son époque. Certains étudiants y recherchent des traces de la culture française, d'autres y joignent la nécessité d'un bagage qui permet un emploi, d'autres encore un geste de survie grâce au sésame que peut leur donner l'usage de notre langue et la possibilité de séjourner dans un pays où Liberté n'est pas un vain mot.

Ainsi, l'Alliance est centre d'examen pour le DELF (Diplôme d'Études en Langue Française) et également habilitée, dans le cadre des nouvelles lois sociales, à proposer les « tests de capacité en langue française » aux étrangers, désireux de demander un asile sur notre sol et qui ne possèdent pas de diplôme français.

Les atouts du nouveau site

L'Alliance Française n'ouvrira donc plus ses fenêtres sur une fort jolie place grouillante de monde et par conséquent quelque peu bruyante, mais sur un parc à la sérénité toute bucolique !

Ses locaux mis à neuf vont lui permettre de proposer à ses étudiants, le cadre d'une pédagogie participative et dynamique disposant de toutes les innovations récentes liées aux technologies modernes.

Et tout cela ! C'est pour janvier 2018 ! ■

Serge Lemaire, vice-président de l'Alliance Française de Toulouse

Une médiathèque connectée : l'iPad bar à Manchester, Royaume-Uni



iPad bar, AF de Manchester © AF Manchester

L'Alliance de Manchester offre au public un nouveau service : un iPad bar, le premier du réseau européen des Alliances. Il enrichit la médiathèque traditionnelle en offrant un accès à des contenus culturels digitaux pour tous les goûts : actualités, tourisme, gastronomie, musique et autres thèmes font l'objet de sections spécifiques. On peut y visionner un reportage d'Arte, écouter une émission de France Inter ou consulter les éditions abonnés de la presse en ligne.

Les amateurs de musique y retrouvent les chansons françaises des playlists de l'Alliance sur Spotify et les vidéos de sa chaîne YouTube. Quant aux apprenants, avant leur cours ou le temps d'une pause, ils peuvent réviser la grammaire, la conjugaison et la prononciation ou encore apprendre du vocabulaire de manière ludique. Prolongeant la médiathèque classique qui regroupe livres, magazines, journaux et DVDs, l'iPad bar permet d'actualiser en continu les ressources numériques : de nouvelles applications sont ajoutées et présentées tous les mois. Sur rendez-vous, l'équipe propose une initiation simple et rapide pour se familiariser avec les tablettes. Rapidement plébiscité par le public, l'iPad bar a pris une place centrale au cœur de l'Alliance. Aux côtés des liseuses numériques Kobo Aura disponibles au prêt, il complète ainsi la bibliothèque digitale afin de toujours mieux accompagner l'étude du français et la connaissance des civilisations francophones contemporaines. ■

Charline Minary, chargée de mission, communication & culture, Alliance Française de Manchester

Compétition de courts métrages Solveig Anspach, Reykjavik, Islande



Affiche du festival

L'Alliance Française de Reykjavik et l'ambassade de France en Islande ont organisé la deuxième édition de la compétition de courts métrages Solveig Anspach, en l'honneur de la réalisatrice disparue en août 2015. La compétition est ouverte aux courts métrages réalisés par des femmes françaises, francophones ou islandaises.

Cette compétition fait partie du Festival du film francophone, organisé chaque année en Islande, par l'Alliance Française de Reykjavik, l'ambassade de France en Islande et Sena (Háskólabíó), avec le soutien de l'Institut Français. Le Festival 2018 se tiendra du 26 janvier au 4 février 2018. Une soirée spéciale consacrée à la compétition de courts métrages sera organisée le 1^{er} février à Reykjavik. ■

Jean-François Rochard, directeur, Alliance Française de Reykjavik

Signature d'une Convention entre l'Alliance Française de Nice et l'Université Nice Sophia Antipolis

Après deux ans d'efforts, l'Alliance Française de Nice et l'Université Nice Sophia Antipolis ont signé une convention le 10 novembre dernier validant la création de quatre diplômes universitaires communs. Naissent ainsi des classes préparatoires intégrées permettant l'admission de nos étudiants dans les licences et masters de l'Institut supérieur d'économie et gestion.

Cette formation d'une année est destinée aux étudiants souhaitant s'inscrire dans une licence ou un master en sciences économiques et en gestion. L'Alliance Française de Nice garantit le niveau de français des candidats sélectionnés lors de leur entrée à l'Université. Les étudiants suivent des cours de Français Langue Etrangère ainsi que 200 heures de cours préparatoires en sciences économiques et en gestion, dispensées par des professeurs de l'Université.

Bertrand Commelin, secrétaire général de la Fondation Alliance Française et Emmanuel Tric, président de l'Université Nice Sophia Antipolis, se sont réjouis de ce partenariat unique en France. Ce partenariat a reçu le soutien et les félicitations de la ministre de l'Enseignement supérieur. ■

David Vandevelde, directeur, Alliance Française de Nice



Signature de la convention entre l'Alliance Française de Nice et l'Université Nice Sophia Antipolis © AF Nice

Journée de la langue française avec l'Alliance Française d'Amsterdam, Pays-Bas

Dans le cadre de la célébration de la *Journée de la langue française aux Pays-Bas*, l'Alliance Française d'Amsterdam a proposé un programme spécial aux visiteurs de la bibliothèque centrale d'Amsterdam, Openbare Bibliotheek Amsterdam (OBA), au sein de laquelle elle est hébergée. L'occasion de présenter pour la première fois cette toute nouvelle et 34^e Alliance Française aux Pays-Bas.

Cet événement a permis de mettre en lumière le partenariat entre l'Alliance Française d'Amsterdam et la bibliothèque centrale OBA, l'une des principales institutions culturelles d'Amsterdam accueillant un public nombreux. Le partenariat porte sur l'hébergement des bureaux au sein de la bibliothèque, des cours de français de l'Alliance Française d'Amsterdam, une programmation culturelle francophone et l'animation conjointe du fonds de la médiathèque française Descartes.

Une célébration réussie de la culture et de la langue française dans une atmosphère joyeuse et ludique : littérature, musique, gastronomie française avec des dégustations de spécialités de nos régions mais aussi des classes «découverte» et des tests de niveau proposés par l'équipe pédagogique de l'Alliance Amsterdam. ■

Carine Bougnague, directrice, Alliance Française, Amsterdam



«Workshop» participatif avec Katell © AF Amsterdam

Le Festival d'Automne à l'Alliance Française de Plzeň, République tchèque



Swing Thing © D.R.

L'Alliance Française de Plzeň a inauguré son festival d'automne « Bonjour Plzeň » avec une soirée Electro swing mettant en scène Swing Thing. Cette soirée d'inauguration a donné l'occasion à l'ambassadeur de France de se déplacer à l'Alliance et de rencontrer les équipes.

Ce festival d'automne porté par l'Alliance Française de Plzeň fête cette année sa 25^e édition. C'est une programmation culturelle intense qui est proposée aux Pilsenois : danse contemporaine, performance de Street art de Ted Nomad, concerts, ateliers gastronomiques, vernissage de l'exposition du photographe tchèque Petr Jiras.

L'art urbain à Plzeň



Ted Noman © D.R.

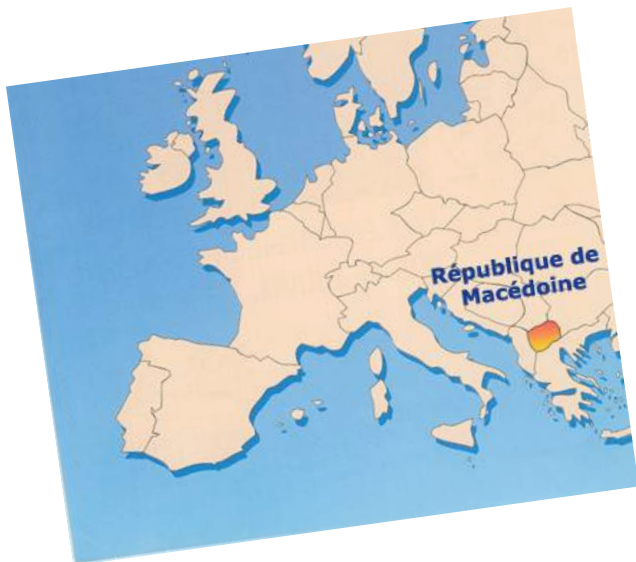
L'artiste graffeur français Ted Nomad est venu présenter l'art urbain.

C'est au sein de la Maison Européenne SVKPK, dans les murs de l'Alliance Française ou encore en plein cœur de la ville de Plzeň, que cet artiste du street art a invité un public large et varié à la découverte de son univers mêlant l'urbain et le portrait. Ces performances ont été le fruit d'une coproduction avec deux artistes tchèques : Tomáš Staněk et Josef Sedlák, tous deux étudiants de la Faculty of design and art à l'Université de Bohême de l'Ouest. Ils étaient accompagnés en musique par le DJ Josef Bilek, artiste de la ville de Mâcon. ■

Fredy Tabourin, directeur, Alliance Française, Plzeň



Cinq volontaires à l'Alliance Française de Tetovo, Macédoine



De gauche à droite : les volontaires français Charline D., Marie M., Madeleine L., Lucie P., Jordan J. et la directrice de l'Alliance Française de Tetovo Charlene J. © AF Tetovo

L'Alliance Française de Tetovo a eu le plaisir d'accueillir, en septembre, cinq volontaires français désireux de lui prêter main forte. Leur arrivée est le fruit d'un partenariat avec l'association française Tambour Battant pour le projet européen « France-Macédoine, une Alliance de volontaires », offrant une expérience unique de mobilité entre les deux pays. Les partenaires, basés à Mulhouse, bénéficient également d'un soutien de taille puisqu'ils accueillent actuellement, et jusqu'à fin mai 2018, deux jeunes macédoniens dans le cadre du Service Volontaire Européen.

Les volontaires français viennent de Lille, Reims, Belfort, Paris et même de Corse ! Certains ont un Bac professionnel de cuisine ou de relation clients, d'autres un master en gestion de projets culturels ou Lettres modernes. Ils forment un groupe soudé et riche de leur diversité.

Présents en Macédoine pour une durée de 40 jours, les volontaires de l'Alliance Française de Tetovo ont été

sollicités dès leur arrivée pour mettre en place différents événements, tels que le Festival du Film Français à Tetovo ou la Journée européenne des langues. Pour une mise en valeur de la langue et de la culture françaises, les volontaires se sont également rendus dans plusieurs écoles de la région.

« France-Macédoine, une Alliance de volontaires »

L'Alliance Française de Tetovo accueille régulièrement stagiaires et volontaires français mais aussi québécois, et se réjouit de l'impact et de la dynamique créés auprès de la communauté locale. Grâce à ces mobilités, l'Alliance bénéficie d'une plus grande visibilité et peut démultiplier ses activités en ayant toujours pour objectifs de séduire de nouveaux apprenants et de renforcer le réseau de francophones dans la région.

Les stagiaires et volontaires apprennent aussi beaucoup. La Macédoine est un pays encore méconnu, seulement 2 millions d'habitants, mais qui offre des paysages sauvages et typiques, une gastronomie riche et variée, un véritable « melting-pot » culturel, ethnique et religieux et une hospitalité sans faille. Amoureux du pays et de la région, deux volontaires français (sur les 5 arrivés en septembre 2017) ont d'ailleurs décidé de rester et de prolonger leur aventure. Nul doute que les programmes de mobilité depuis et vers la Macédoine ont encore de beaux jours devant eux ! ■

Charlène Jouve, directrice, Alliance Française de Tetovo

Palmes académiques pour la présidente de l'Alliance Française de Ploiesti, Roumanie

Son excellence Mme Michèle Ramis, ambassadrice de France en Roumanie, a remis à Mme Steluta Coculescu, une haute distinction de l'Etat français : la médaille d'Officier de l'Ordre des Palmes Académiques. Présidente de l'Alliance Française de Ploiesti pendant 25 ans, actuellement directrice, maîtresse de conférences à l'Université Pétrole-Gaz de Ploiesti, Steluta Coculescu a travaillé avec compétence et passion pour la diffusion de la langue, de la culture et de la civilisation françaises.

" L'Alliance Française nous a appris à partager les valeurs universelles de la démocratie. Elle est pour nous un lieu privilégié où se rencontrent les grands esprits, ceux qui ont créé et transmis le respect de l'autre, la tolérance, la générosité, la paix et le progrès de l'humanité. Merci l'Alliance Française. Merci la France. "

(Steluta Coculescu, Bucarest, le 19.12.2017)



Steluta Coculescu (à gauche) et Michèle Ramis (à droite) © AF Ploiesti

Noël francophone à Banská Bystrica, Slovaquie

Un peu en avance sur la date, l'Alliance Française de Banská Bystrica a, le 13 décembre 2017, célébré un Noël francophone dans une salle de la mairie. Cette année, un programme musical, adapté à la fois aux petits et aux grands, a permis à toutes les forces francophones de la ville et de la région de se rassembler pour l'occasion.

Hormis l'Alliance, ont participé activement à l'organisation de la fête : l'AUF (Agence universitaire francophone), l'IUFS (Institut universitaire franco-slovaque), le CRUM UMB (Centre de ressources universitaires – Université Matej Bel), le Pont francophone (association de la Faculté des Lettres), Efpolit (association francophone de la Faculté de Politologie) et plusieurs lycées de la ville, dont la section bilingue du lycée Tajovský.

Après une ouverture assurée par notre Père Noël, près de 200 personnes ont pu voir sur scène quatre chanteuses puis deux danseuses représentant trois lycées. Promouvoir la jeune scène de la ville et de la région est le souci permanent de l'Alliance. C'est pourquoi nous avons déjà eu le plaisir de voir certains groupes lors de plusieurs événements que nous organisons régulièrement. Nous pensons ici au concours international de la chanson (« Spievam po francúzsky » : Je chante en français) qui regroupe des chanteurs de Slovaquie, de Tchéquie mais aussi de Pologne et de Hongrie. Depuis 2015, nous proposons aussi les soirées *FrancoFun* et en septembre dernier nous avons créé *GymnAFest*, un événement réservé aux lycéens de la ville mais aussi des villes voisines comme celle de Zvolen. Enfin, avec l'autre Alliance du pays qui est située à Košice, nous nous regroupons une fois par semestre dans une 3^e ville, à Prešov, pour l'événement *FrancoAFest* qui, lui aussi, offre un espace scénique aux jeunes des environs.



Soirée de Noël © Katarína Paľová, Dano Bulík & Dušan Hein

Beaucoup de sigles et de mots-valises avec un seul but : faire vivre les cultures française et francophones dans le cœur de la Slovaquie ! ■

Thomas Laurent, directeur Alliance Française Banská Bystrica

L'Alliance Française de Dnipro, Ukraine, utilise le logiciel TRELLO pour organiser et gérer ses projets en équipe et explique son utilité.

TRELLO, QU'EST-CE QUE C'EST ET A QUOI CA SERT ?

Trello, c'est ce que l'on définit génériquement par « logiciel de gestion de projet ». Trello est surtout une plate-forme collaborative en ligne permettant le développement intuitif des projets, un espace de traitement et de partage des données, de communication entre vos collaborateurs et équipes, tout cela à distance, à tout moment et gratuitement.

À QUI S'ADRESSE CE LOGICIEL EN LIGNE ?

Trello s'adresse en priorité aux structures qui n'ont pas encore de processus bien établi pour organiser le flux de travail. Toutefois, même si votre structure possède déjà un outil de ce type, il n'est pas dit que vous ne le remplaciez pas par Trello tant celui-ci est pratique, agréable, simple à utiliser et de surcroît gratuit. Aucune compétence ou formation préalables ne sont requises, on peut se former soi-même en 1 ou 2 h à l'aide des tutoriels vidéos sur internet.

DANS QUEL CONTEXTE L'AVONS-NOUS ADOPTÉ EN UKRAINE ?

Le réseau ukrainien est un réseau encore jeune qui fait un travail considérable avec assez peu de moyens, conjoncture que nous partageons avec bien d'autres pays-réseaux d'AF dans le monde. Pour nous développer, nous avons établi des pistes d'améliorations parmi lesquelles figurent le développement organisationnel de nos structures, le suivi des projets et le partage des données à l'échelle du réseau ukrainien. L'Alliance Française de Dnipro est pilote depuis septembre 2016 sur ce projet que nous sommes en passe d'appliquer au réseau culturel en Ukraine.

POURQUOI AVONS-NOUS CHOISI TRELLO ?

Nous cherchions un logiciel en ligne qui serve de protocole pour développer nos projets et grâce auquel nous pourrions tous communiquer instantanément et avoir accès

à tout moment à la majorité des données. Bref, nous cherchions un espace collaboratif virtuel.

Il fallait trouver un outil de gestion de projet simple d'utilisation, accessible aux *geeks* et moins *geeks*, visuel pour qu'il retranscrive l'information de façon claire et agréable, flexible pour pouvoir organiser le travail selon nos besoins et surtout libre de droit.

Après avoir pris conseil auprès de connaissances travaillant pour des structures de taille et de notoriété très variées, j'ai opté pour Trello qui correspondait aux critères suscités et faisait l'unanimité. Nous l'avons alors testé pendant plusieurs mois, d'abord sur les questions culturelles de l'Alliance de Dnipro puis sur des questions de communication du réseau Alliance Française en Ukraine conjointement avec le VIA chargé de communication. Constatant sa grande praticité, nous avons étendu son utilisation aux autres activités de l'Alliance de Dnipro avant de l'adopter définitivement pour quasiment toutes nos tâches. Actuellement, nous rentrons dans la dernière phase, l'adoption par le réseau AF/IF ukrainien dans son ensemble.

PRINCIPAUX AVANTAGES ET RARES INCONVENIENTS ?

Tout d'abord, grâce à ce type d'outil, chaque collaborateur a une vision globale instantanée de l'activité, ce qui développe l'esprit d'initiative et la cohésion d'équipe.

Les avancées pour notre équipe sont nombreuses : meilleur suivi des projets ; centralisation des données accessibles à tous, à tout moment et à distance ; plus d'autonomie et de liberté pour les collaborateurs, gain de temps, gain en sérénité ; etc.

Après un an d'utilisation, je n'ai pas vraiment

trouvé d'inconvénients. Toutefois, pour nuancer, je rappelle ce qui semble être une évidence, les solutions numériques sont un formidable support de développement pour les Alliances à condition de ne pas trop en cumuler et d'accompagner quotidiennement leur utilisation dans vos équipes.

Il faut enfin préciser que TRELLO compte déjà 25 millions d'utilisateurs à travers le monde depuis son lancement en 2011 et, par conséquent, ses développeurs ont mis l'accent sur une stratégie d'intégration de services leaders tels que Google Drive (Doc, Hangout, Calendar,...), One Drive, Dropbox, Slack et de nombreux autres. Ces intégrations facilitent grandement le travail collectif et à distance, elles proposent aussi un choix très appréciable pour composer votre environnement de travail autour des outils que vous considérez les plus adaptés pour votre AF.

INTERFACE

C'est très simple. Sur Trello, les projets sont représentés par des tableaux très visuels et ergonomiques, qui contiennent des listes (listes de tâches) qui elles-mêmes contiennent des cartes (tâches). Ces cartes se déplacent grâce au « Drag'n Drop » d'une liste à l'autre en fonction de l'avancement du projet, depuis sa conceptualisation jusqu'à sa réalisation concrète.

Les mots synergie, mutualisation ou encore économie d'échelle reviennent souvent au sein de notre corporation, lors de nos rassemblements et font bien écho au plan 2020. L'utilisation à bon escient de ces outils servira à mieux mettre en pratique ces principes et concepts capitaux pour le développement de notre réseau. ■

Aurélien Mas, directeur, Alliance Française Dnipro, Ukraine



Fonctionnalités : Organisations: créer des organisations de plusieurs membres qui auront accès à un ou plusieurs tableaux.

Membres : assigner aux tâches un ou plusieurs membres de l'organisation. Ils recevront alors une notification.

Libellés : assigner aux tâches des libellés de différentes couleurs. Exemples : prioritaire, en attente, à valider...

Commentaires : poster des commentaires sur chaque tâche, notifier un membre (comme ceci: @Kalagan) si l'on souhaite solliciter une

ou plusieurs personnes en particulier.

Attachements : attacher aux tâches des fichiers : documents, images, pdf, documents Google Drive, Dropbox...

Délais : paramétrer des dates limites pour

une tâche. Les tâches urgentes seront alors automatiquement mises en avant.

Check-lists : cette option très pratique permet de rajouter des check-lists de "sous-tâches" et de les cocher quand elles sont réalisées.

La Fondation Alliance Française

vous souhaite une année **2018** pleine de



TOLÉRANCE
SOLIDARITÉ
DIALOGUE
DIVERSITÉ
QUALITÉ
ENGAGEMENT
INTERCULTURALITÉ
FRANÇAISE



Fondation Alliance Française
101 Boulevard Raspail
75006 Paris - France
+ (33) 01 53 63 08 03
communication@fondation-alliancefr.org
www.fondation-alliancefr.org